



OCEAN POLYESTER 8MM

Herstellerinformation und Gebrauchsanleitung/
Manufacturer's information and instructions for use

Nach / according to:
EN564:2014

CONTENTS

EN

1.	General	4
2.	Use	4
3.	Limitations of use	5
4.	Security	5
5.	Transport, storage and cleaning	5
6.	Regular checks	5
7.	Warning	5
8.	Maintenance	6
9.	Service life	6
10.	Declaration of conformity	6

DE

1.	Allgemeines	7
2.	Gebrauch	7
3.	Gebrauchseinschränk.	8
4.	Sicherheit	8
5.	Transport, Lagerung & Reinigung	8
6.	Regelmäßige Überprüfung	8
7.	Warnung	9
8.	Instandhaltung	9
9.	Lebensdauer	9
10.	Konformitätserklärung	9

FR

1.	Généralités	10
2.	Utilisation	10
3.	Restrictions d'utilisation	11
4.	Securité	11
5.	Transport, stockage & nettoyage	11
6.	Contrôle regulier	11
7.	Avertissement	12
8.	Entretien	12
9.	Durée de vie	12
10.	Déclaration de conformité	12

NL

1.	Algemeen	13
2.	Gebruik	13
3.	Gebruiksbeperking	14
4.	Veiligheidsaanwijzingen	14
5.	Transport, opslag en reiniging	14
6.	Regelmatige controle	14
7.	Waarschuwing	15
8.	Onderhoud	15
9.	Levensduur	15
10.	Verklaring van overeenstemming	15

IT

1.	Note generali	16
2.	Utilizzo	16
3.	Limiti dell'utilizzo	17
4.	Sicurezza	17
5.	Trasporto, immagazzinamento e pulizia	17
6.	Controlli periodici	17
7.	Avvertenza	18
8.	Manutenzione	18
9.	Durata di vita	18
10.	Dichiarazione di conformità	18

SE

1.	Almänna	19
2.	Användning	19
3.	Användningsbegränsning	19
4.	Säkerhetsanvisningar	20
5.	Transport, förvaring och rengöring	20
6.	Regelbunden kontroll	20
7.	Varning	20
8.	Underhåll	21
9.	Livslängd	21
10.	Konformitetsförklaring	21


ES


1.	General	22
2.	Uso	22
3.	Restricción de uso	23
4.	Seguridad	23
5.	Transporte, almacenamiento y limpieza	23
6.	Verificación regular	23
7.	Advertencia	24
8.	Mantenimiento	24
9.	Durabilidad	24
10.	Declaración de conformidad	24


DK


1.	Generelle	25
2.	Anvendelse	25
3.	Indskrænkninger i anvendelsen	26
4.	Sikkerhedsoplysninger	26
5.	Transport, opbevaring & rengøring	26
6.	Regelmæssig kontrol	26
7.	Advarsel	26
8.	Istandsættelse	27
9.	Levetid	27
10.	Overensstemmelseserklæring	27

CONTENTS

 FI		
1.	Yleinen	28
2.	Käyttö	28
3.	Käytön rajoitukset	29
4.	Turvallisuusohjeet	29
5.	Kuljetus, varastointi ja puhdistus	29
6.	Säännöllinen tarkastus	29
7.	Varoitus	30
8.	Kunnossapito	30
9.	Käyttöikä	30
10.	Vaatimustenmukaisuustodistus	30

 CZ		
1.	Obecný	31
2.	Použití	31
3.	Omezení při použití	32
4.	Bezpečnostní informace	32
5.	Přeprava, skladování a čištění	32
6.	Pravidelné revize	32
7.	Výstraha	33
8.	Údržba	33
9.	Životnost	33
10.	Certifikát shody	33

 PL		
1.	Informacje ogólne	34
2.	Stosowanie	34
3.	Ograniczenia w stosowaniu	35
4.	Zasady bezpieczeństwa	35
5.	Transport, składowanie i czyszczenie	35
6.	Regularne przeglądy	35
7.	Ostrzeżenie	36
8.	Konserwacja	36
9.	Trwałość	36
10.	Deklaracja zgodności	36

 SK		
1.	Všeobecne	37
2.	Použitie	37
3.	Obmedzenie použitia	38
4.	Bezpečnostné predpisy	38
5.	Transport, skladovanie & čistenie	38
6.	Pravidelné kontroly	38
7.	Varovanie	38
8.	Údržba	39
9.	Životnosť	39
10.	Certifikát zhody	39

We appreciate that you have chosen a TEUFELBERGER product. Please read these instructions for use carefully.

⚠ WARNING

This product may be utilized only by persons trained in its safe use and having the relevant knowledge and skills, or under the direct supervision of such persons. Whenever possible, the equipment should be provided personally to the user. It may be used only within the specified limited scope of use and for the defined purpose.

Prior to using this product, read this document thoroughly, make sure you understand the User Instructions, and keep them with the product, together with the Inspection Sheet! Keep instructions for future reference. In addition, check national safety regulations regarding personal protective equipment (PPE) for local requirements.

The product accompanied by this set of instructions is type-examined, CE-marked to state conformity with the European regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (PPE) and meets the European standard(s) given on the product label. The product does however not comply with any other standards unless explicitly stated.

If the system is sold or passed on to another user, the User Instructions must accompany the equipment. If the system is transferred to another country, it is the responsibility of the seller/previous user to ensure that User Instructions are in the correct language for that country.

TEUFELBERGER is not responsible for any direct, indirect, or incidental consequences/damage occurring during or after the use of the product and resulting from any improper use, especially caused by incorrect assembly of the equipment.

Edition 12/2018, art. no.: 6801188

1. EXPLANATION OF LABEL NOMENCLATURE

Ocean Polyester 8mm: Product name / nominal diameter of accessory cord

EN 564:2014: Standard for harness and lanyard for harness

CE 0408: The CE mark certifies compliance with the fundamental requirements of regulation (EU) 2016/425. The number identifies the testing institute (e.g., 0408 for TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Vienna, Austria).

8 mm: Nominal diameter


22 kN: Breaking load, which is ensured by the manufacturer at the time of the production

L: Length [m]

 YY/MM: year/month of manufacture

Control. Nr.: Control number

 Manufacturer

 Indication informing the user that it is necessary to read the Instructions for use.

Integrated identification: Integrated inside the rope, an identifying tape has the manufacturer's name and the year the rope was manufactured printed on in.

The European standard symbols for washing of textiles and their care are used.

2. USE

In mountaineering or mountain climbing, accessory cords are used only as auxiliary cords. They are suited to take up forces, but not to absorb energy. Other system components must comply with the applicable standards for mountaineering equipment.

Nominal diameter	mm	8,0
Straight-line-pull breaking strenght	kN	22
Linear mass density	g/m	51

The technical specifications apply to the new product at the time of its manufacture!

⚠ WARNING

The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC. The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded. Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements. TEUFELBERGER® and 拖飞宝® are internationally registered trademarks of the TEUFELBERGER Group.

3. LIMITATIONS OF USE

Never carry out work with this product if, as a result of your physical and mental condition, your safety might be compromised in scenarios of normal use or in emergencies!

Modifications or additions to this product, apart from replacement of the spare parts as described above, are unacceptable, unless done by the manufacturer.

4. TO BE OBSERVED PRIOR TO USE

Prior to every use, this product must be subject to a **visual inspection** in order to verify its integrity, readiness for use and proper functioning.

Once the product has been subject to a fall, its use must be discontinued immediately. If the slightest doubt remains, the product must be retired or may not be used again until a duly competent person, having subjected such product to the required testing and inspections, has approved its further use in writing.

It must be ensured that the recommendations for use **with other components be complied with**: All components must comply with the relevant standards for mountaineering equipment, e.g., ropes must comply with EN 892, carabiners with EN 12275. Ensure all neighbouring components are compatible. Ensure all components are correctly configured. Failure to do so increases risk. Risk of serious injury or fatality.

It is the responsibility of the user that a relevant and 'live' Risk Assessment is in place for the work to be carried out which includes emergency contingencies. A plan of rescue measures that covers all foreseeable emergencies needs to be in place before this product can be used. Prior to and during use, rescue measures that can be executed safely and effectively must be considered at all times.

5. TRANSPORT, STORAGE AND CLEANING

This product is made of aramide and PES. Aramides are not UV-stable. Sunlight and chemicals may attack the material and cause it to lose in strength. In the event of reactions such as discoloration, hardening, and the like, the product must be retired for safety reasons.

When transporting the product, it must always be protected from light and dirt and provided with suitable packaging (moisture-repellent material that is impervious to light).

Conditions of storage:

- Protected from light (UV radiation, welding machines ...)
 - Dry and clean
 - At room temperature (15 - 25 °C)
 - Not in the proximity of chemicals (acids, lyes, liquids, vapours, gases, ...) and other aggressive environments
 - Protected against sharp-edged objects
- Therefore, store the product dry and ventilated in a moisture-repellent bag that is impervious to light.

For **cleaning**, use lukewarm water and mild-action detergents. Then, rinse the equipment with clear water and dry it prior to putting it into storage. Dry the product in a natural way, not near fires or other heat sources.

For **disinfection**, use only substances that do not have an impact on the synthetic material and metals used.

If you fail to observe these provisions, you will be putting yourself into danger!

6. REGULAR CHECKS

Checking the equipment at regular intervals is absolutely necessary: your safety depends on the effectiveness and durability of the equipment!

Following each use, the product should be checked for abrasion, cuts, deformations, soiling, thermal or chemical damage such as (fusing, hardening). Also check it for the legibility of the product labelling! The use of damaged components or components subjected to a fall must be discontinued at once. If there is only the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing and by a competent person.

7. WARNING / SAFETY INSTRUCTIONS

- If there exist any doubts as to the safe condition of the product, then it must be retired immediately and, where appropriate, be sent to the manufacturer or

- to an authorized repair shop for maintenance and testing.
- Once a system has been exposed to a fall, it must be retired.
 - Following each use, always check the product for abrasion and cuts. Verify that the product labeling is legible! Damaged systems or systems that have been exposed to a fall must be retired immediately.
 - Snow, ice, and moisture may affect the rope handling characteristics and will reduce its strength.
 - It is absolutely necessary to avoid exposure to high temperatures, sharp edges, and chemicals (e.g. acids). Slow rappelling helps avoid the generation of great amounts of heat. UV light and abrasion have a negative impact on the rope and its strength.
 - Knots in the rope reduce its breaking strength considerably. Depending on the knot type, losses in breaking strength of up to 50% are possible!

8. MAINTENANCE

Repairs may be carried out only by the manufacturer.

9. SERVICE LIFE

The product's service life may be up to 3 years from the day the product was first taken out of the undamaged light-protected package, and the product must be retired after no later than 3 years of having been used. It is assumed that the product is taken out of the package at the time of the purchase. We recommend that you keep the original sales receipt which is the proof of purchase.

The theoretically possible total product life (correct storage prior to first removal + period of use) is limited to 5 years from the date of manufacture.

Aramid fibers are not UV-stable (incl. sunlight). Therefore, keep the product in a place where it is protected from UV radiation. In addition, be sure to replace it immediately when discoloration, hardening, or yarn damage (abrasion of fiber portions, fibrillation, bleaching, mechanical wear, etc.) appear, even if the product has only been used once.

The actual useful life depends solely on the condition of the product, which in turn is influenced by various factors (see below). Extreme influences may shorten service life to a single use only or to even less if the equipment is damaged prior to its first use (e.g. in transport).

Mechanical wear and other influences such as the impact of sunlight will decrease the life span considerably. Bleached or abraded fibres, discoloration, and hardened spots are certain indicators that the product needs to be retired.

It is clearly not possible to offer a general statement about the product's service life, as such life span depends on various factors, e.g. UV light, type and frequency of use, handling, climatic influences such as ice or snow, environments such as salt, sand, battery acid etc., heat contamination (above normal climatic conditions), mechanical deformation and/or distortion,... (incomplete list!),

In general, the following rule applies: If the user, for whatever reason – however insignificant it may seem – is uncertain whether or not the product meets all the necessary criteria, either reject it from service and render unusable, or place in quarantine and label in an obvious manner so that it cannot be used by mistake. Only return to service following the written authorisation of a competent person.

Withdraw equipment from service if it has been used to arrest a fall.

10. DECLARATION OF CONFORMITY

The declaration of conformity can be accessed in the download area of www.teufelberger.com (category: declaration of conformity).

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein TEUFELBERGER Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

⚠ ACHTUNG

Dieses Produkt darf nur von Personen verwendet werden, die in seiner sicheren Benutzung unterwiesen sind und entsprechende Kenntnisse und Fähigkeiten haben bzw. unter direkter Überwachung durch solche Personen! Die Ausrüstung sollte dem Benutzer persönlich zur Verfügung gestellt werden. Sie darf nur innerhalb der festgelegten eingeschränkten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck verwendet werden.

Vor Verwendung lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanleitung und bewahren Sie sie mit dem Überprüfungsblatt beim Produkt auf, auch für späteres Nachschlagen! Prüfen Sie auch die nationalen Sicherheitsbestimmungen für PSA Ausrüstung auf lokale Anforderungen.

Das Produkt, das mit dieser Herstellerinformation ausgeliefert wird, ist baumustergeprüft, CE-gekennzeichnet, um die Konformität mit der Verordnung (EU) 2016/425 zu Persönlicher Schutzausrüstung zu bestätigen und entspricht den europäischen Normen, die auf dem Produktetikette angegeben sind. Das Produkt entspricht jedoch keinerlei anderen Normen, außer es wird ausdrücklich darauf hingewiesen.

Wenn das System verkauft oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, müssen die Herstellerinformationen mitgegeben werden. Wenn das System in einem anderen Land verwendet werden soll, so liegt es in der Verantwortung des Verkäufers / Vorbenutzers sicherzustellen, dass die Herstellerinformationen in der Landessprache des betreffenden Landes bereitgestellt werden.

TEUFELBERGER ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen / Schäden, die während oder nach der Verwendung des Produktes auftreten und die aus unsachgemäßer Verwendung,

⚠ ACHTUNG

Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-RL 2006/42/EG verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schaden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen. TEUFELBERGER® und 拖飞宝® sind international registrierte Marken der TEUFELBERGER Gruppe.

insbesondere durch einen fehlerhaften Zusammenbau resultieren.


Ausgabe 12/2018, Art.Nr. 6801188

1. ERKLÄRUNG ZUR KENNZEICHNUNG

Ocean Polyester 8mm: Produktname / Nenndurchmesser der Reepschnur
 EN 564:2014: Norm für Bergsteigerausrüstung – Reepschnur
 CE 0408: CE bescheinigt die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425. Die Nummer bezeichnet das Prüfinstitut (0408 für TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).

8 mm: Nenndurchmesser
 22 kN: Bruchkraft, die der Hersteller zum Zeitpunkt der Herstellung zusichert

L: Länge [m]
 YY/MM: Herstelljahr/-monat
 Control. Nr.: Auftragsnummer

 Hersteller
 Hinweis, dass die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.

Innere Kennzeichnung: Im Inneren des Seiles befindet sich ein Kennbändchen, das mit dem Namen des Herstellers und dem Herstelljahr bedruckt ist.

Es werden die europäischen Standardsymbole für die Wäsche und Pflege von Textilien verwendet.

2. GEBRAUCH

Reepschnüre dienen nur als **Hilfsschnüre** beim Bergsteigen und Klettern. Sie sind nur für Kraft- und **nicht für Energieaufnahme geeignet**. Weitere Systemkomponenten müssen den gültigen Normen für Bergsteigerausrüstung entsprechen.

Nenndurchmesser	mm	8,0
Bruchkraft im geraden Zug	kN	22
Längenbezogene Masse	g/m	51

Die technischen Daten gelten für das neue Produkt zum Zeitpunkt der Herstellung.

3. GEBRAUCHS- EINSCHRÄNKUNGEN

Führen Sie keine Arbeiten mit diesem Produkt durch, wenn durch Ihre körperliche oder geistige Verfassung Ihre Sicherheit bei normaler Benutzung oder im Notfall beeinträchtigt sein könnte!

Jegliche Veränderungen oder Ergänzungen sind unzulässig und dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

4. VOR DER VERWENDUNG ZU BEACHTEN!

Vor jedem Einsatz ist das Produkt einer Sichtprüfung zu unterziehen, um Vollständigkeit, gebrauchsfähigen Zustand und das richtige Funktionieren sicherzustellen.

Wenn das Produkt durch einen Sturz beansprucht worden ist, ist es sofort der Benutzung zu entziehen. Selbst bei geringsten Zweifeln ist das Produkt auszuscheiden bzw. darf erst dann wieder benutzt werden, wenn eine sachkundige Person nach Prüfung schriftlich zugestimmt hat.

Es ist sicherzustellen, dass die Empfehlungen für den **Gebrauch mit anderen Bestandteilen eingehalten werden**: Alle Bestandteile müssen den relevanten Normen für Bergsteigerausrüstung entsprechen, z.B. Seile müssen EN 892 entsprechen, Karabiner EN 12275. Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten kompatibel sind. Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten korrekt angeordnet sind. Wird dies verabsäumt, so erhöht sich das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen.

Es ist die Verantwortung des Verwenders, dass für eine relevante und „aktuelle“ Risikobewertung für die durchzuführenden Arbeiten, die auch Notfälle mit einschließt, gesorgt wurde. Ein Plan für Rettungsmaßnahmen, der alle denkbaren Notfälle berücksichtigt, muss vor Verwendung vorhanden sein. Vor und während des Gebrauchs ist zu überlegen, wie die Rettungsmaßnahmen sicher und wirksam durchgeführt werden können.

5. TRANSPORT, LAGERUNG & REINIGUNG

Das Produkt besteht aus Aramid und PES. Aramide sind nicht UV-stabil. Durch Sonnenlicht und durch Chemikalien kann das Material angegriffen werden und Festigkeit einbüßen. Bei Reaktionen wie Verfärbungen, Verhärtungen und dgl. ist das Produkt aus Sicherheitsgründen auszuschneiden.

Der **Transport** soll immer licht- und schmutzgeschützt und mit geeigneter Verpackung erfolgen (feuchtigkeitsabweisendes, lichtundurchlässiges Material).

Lagerbedingungen:

- geschützt von UV-Strahlung (Sonnenlicht, Schweißgeräte..),
 - trocken und sauber
 - bei Raumtemperatur (15 – 25°C),
 - fern von Chemikalien (Säuren, Laugen, Flüssigkeiten, Dämpfe, Gase...) und anderen aggressiven Bedingungen,
 - geschützt von scharfkantigen Gegenständen
- Lagern Sie das Produkt deshalb trocken und belüftet in einem feuchtigkeitsabweisenden Sack, der lichtundurchlässig ist.

Zur **Reinigung** verwenden Sie lauwarmes Wasser und Feinwaschmittel. Anschließend ist die Ausrüstung mit klarem Wasser auszuspülen und vor der Lagerung zu trocknen. Das Produkt ist auf natürliche Weise zu trocknen, nicht in der Nähe von Feuer oder anderen Hitzequellen.

Zur **Desinfektion** dürfen nur Stoffe verwendet werden, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben.

Bei Nicht-Einhaltung dieser Bedingungen gefährden Sie sich selbst!

6. REGELM. ÜBERPRÜFUNG

Die regelmäßige Überprüfung des Produktes ist unbedingt notwendig: Ihre Sicherheit hängt von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab!

Nach jeder Benützung ist das Produkt auf Abrieb, Schnitte, Deformation, Verschmutzung, thermische oder chemische Beschädigung (Verschmelzungen, Verhärtungen, Verfärbungen) zu überprüfen. Überprüfen Sie die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung!

Beschädigte oder sturzbelastete Systeme sind der Verwendung sofort zu entziehen.

Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuschneiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

7. WARNUNG - SICHERHEIT

- Wenn Zweifel hinsichtlich des sicheren Zustandes des Produktes auftreten, ist dieses sofort dem Gebrauch zu entziehen und evtl. dem Hersteller oder einer sachkundigen Reparaturwerkstatt zur Wartung und Prüfung zurückzusenden.
- Ein durch Absturz beanspruchtes System ist dem Gebrauch zu entziehen.
- Nach jeder Benützung sollte das Produkt auf Abrieb und Schnitte überprüft werden. Überprüfen Sie die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung! Beschädigte oder sturzbelastete Systeme sind der Verwendung sofort zu entziehen.
- Schnee, Eis und Feuchtigkeit können die Handhabung des Seils beeinflussen und reduzieren die Festigkeit.
- Unbedingte Vermeidung von hohen Temperaturen, scharfen Kanten, chemischen Stoffen (z.B. Säuren). Langsames Abseilen zur Verhinderung starker Hitzeentwicklung. UV-Einfluss und Abrieb wirken sich negativ auf das Seil und die Festigkeit aus.
- Knoten im Seil verringern die Bruchlast deutlich. Je nach Knoten sind Bruchlast-Verluste von mehr als 50% möglich!

8. INSTANDHALTUNG

Instandsetzungen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

9. LEBENSDAUER

Die Verwendungsdauer kann bis zu 3 Jahre ab der ersten Entnahme des Produktes aus der unbeschädigten lichtgeschützten Verpackung betragen, und das Produkt ist spätestens nach 3-jähriger Verwendung aus dem Verkehr zu nehmen. Es wird davon ausgegangen, dass die Entnahme mit dem Kauf erfolgt. Es wird empfohlen den Kaufbeleg aufzubewahren.

Die theoretisch mögliche Gesamtlebensdauer (korrekte Lagerung vor erster Entnahme + Verwendung) ist mit 5 Jahren ab Herstelldatum begrenzt.

Aramide sind nicht UV-beständig (incl. Sonnenlicht). Das Seil ist daher UV-geschützt zu lagern und unbeding- und sofort auszutauschen, wenn Verfärbungen, Verhärtungen oder Garnschädigungen (Abrieb von Faserteilen, Fibrillierung, Ausbleichen, mechanische Abnutzung etc.) auftreten, selbst wenn es nur einmal in Verwendung war.

Die tatsächliche Lebensdauer ist ausschließlich vom Zustand des Produktes abhängig, der von zahlreichen Faktoren (s. u.) beeinflusst wird. Sie kann sich durch extreme Einflüsse auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird.

Mechanische Abnutzung oder andere Einflüsse wie z.B. die Einwirkung von Sonnenlicht reduzieren die Lebensdauer stark. Ausgebleichte oder aufgescheuerte Fasern / Gurtbänder, Verfärbungen und Verhärtungen sind ein sicheres Zeichen, dass das Produkt aus dem Verkehr zu ziehen ist.

Eine allgemeingültige Aussage über die Lebensdauer des Produktes kann ausdrücklich nicht gemacht werden, da sie von verschiedenen Faktoren, wie z.B. UV-Licht, Art und der Häufigkeit des Gebrauches, Behandlung, Witterungseinflüssen wie Eis oder Schnee, Umgebung wie Salz, Sand, Batteriesäure usw., Hitzebelastung (über normale klimatische Bedingungen hinaus), mechanische Verformung und / oder Verbeulung (unvollständige Liste!) abhängt.

Generell gilt: Wenn sich der Anwender aus irgend einem - im ersten Moment auch noch so unbedeutendem - Grund nicht sicher ist, dass das Produkt entspricht, ist es aus dem Verkehr zu nehmen und unbrauchbar zu machen oder zu isolieren und deutlich sichtbar zu kennzeichnen, sodass es nicht versehentlich verwendet werden kann. Es darf erst dann wieder benutzt werden, wenn es von einer sachkundigen Person geprüft und schriftlich freigegeben worden ist.

Nach einem Sturz ist das Produkt unbedingt auszutauschen!

10. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Konformitätserklärung ist im Download-Bereich von www.teufelberger.com (Kategorie: Konformitätserklärung) zugänglich.

Nous vous remercions de vous être décidé pour un produit TEUFELBERGER. Veuillez lire ce mode d'emploi avec attention.

⚠ ATTENTION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant reçu les instructions nécessaires sur la manière de l'utiliser en toute sécurité et disposant des connaissances et capacités nécessaires, ou qui se trouvent sous la surveillance directe d'une telle personne ! L'équipement doit être mis à la disposition personnelle de l'utilisateur. Il ne doit être utilisé que dans la limite des conditions d'utilisation fixées et pour l'usage prévu.

Avant utilisation, vous devez lire et avoir compris le présent mode d'emploi. Pour référence ultérieure, conserver celui-ci à proximité du produit, avec la fiche de vérification. Vérifiez également si les règles de sécurité nationales ayant trait aux ÉPI des contraintes locales.

Le produit livré avec ces informations du fabricant a été soumis à un examen de type, possède le marquage CE confirmant sa conformité avec règlement (EU) 2016/425 relative à l'équipement de protection individuelle, et est conforme aux normes européennes indiquées sur l'étiquette produit. Pour autant, ce produit n'est conforme à aucune autre norme, sauf mention expresse du contraire.

Si le système est vendu ou remis à un autre utilisateur, les informations du fabricant doivent accompagner l'équipement. Si le système doit être utilisé dans un autre pays, il est de la responsabilité du vendeur / de l'utilisateur précédent de s'assurer que les informations du fabricant soient mises à disposition dans la langue nationale du pays concerné.




TEUFELBERGER n'est pas responsable de conséquences / préjudices directs, indirects ou accidentels ayant lieu durant ou après l'utilisation du produit et résultant d'une utilisation inappropriée, et en particulier d'une erreur d'assemblage.

Édité le 12/2018, Art. no: 6801188

⚠ ATTENTION

L'utilisation de ces produits peut être dangereuse. Nos produits doivent uniquement être utilisés pour les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Ils ne doivent notamment pas être utilisés pour le lavage de charges au sens de la directive européenne 2006/42/CE. Le client doit s'assurer que les utilisateurs en connaissent bien l'application conforme et les mesures de sécurité nécessaires. Ne perdez pas de vue que chaque produit peut causer des dommages lorsqu'il est mal utilisé, mal stocké, mal nettoyé ou trop sollicité. Vérifiez si les consignes de sécurité, recommandations industrielles et normes nationales contiennent des réglementations localement en vigueur TEUFELBERGER® et 拖飞宝® sont des marques du groupe TEUFELBERGER déposées dans le monde entier.

1. EXPLICATION DU MARQUAGE

- Ocean Polyester 8mm: Nom du produit / Diamètre nominal de la cordelette
- EN 564.2014: Norme pour l'équipement d'alpinisme et d'escalade – Cordelette
- CE 0408: CE atteste de la conformité aux exigences essentielles du Règlement (UE) 2016/425. Le numéro désigne l'institut de contrôle (0408 correspond au service de contrôle technique autrichien TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wien).
- 8 mm: Diamètre nominal
- 22 kN: Force de rupture que garantit le fabricant au moment de la fabrication
- L: Longueur [m]
-  YY/MM: année/ mois de fabrication
- Control. Nr.: Numéro de commande
-  Fabricant
-  Symbole exigeant de lire le manuel d'utilisation
- Marquage intérieur : À l'intérieur de la corde se trouve un ruban de marquage sur lequel sont imprimés le nom du fabricant et l'année de fabrication.

Les symboles utilisés sont les symboles standard européens employés pour le lavage et l'entretien des textiles.

2. UTILISATION

Les cordelettes servent uniquement de **cordes auxiliaires** en alpinisme et en escalade. Elles sont **uniquement destinées à résister à la force et non à absorber l'énergie**. Les autres composants du système doivent satisfaire aux normes applicables à l'équipement d'alpinisme et d'escalade.

Diamètre nominal	mm	8,0
Force de rupture en traction rectiligne	kN	22
Dimensions liées à la longueur	g/m	51

Les données techniques sont valables pour le produit neuf au moment de sa fabrication!

3. RESTRICTIONS D'UTILISATION

N'effectuez aucun travail avec ce produit si votre sécurité devait se trouver affectée par votre constitution physique ou psychique, que ce soit en utilisation normale ou en cas d'urgence.

Les modifications ou adjonctions au produit sont interdites et ne doivent être effectuées que par le fabricant.

4. CONSIGNES À RESPECTER AVANT UTILISATION !

Avant d'utiliser le produit, le soumettre à un contrôle visuel pour s'assurer qu'il est complet, prêt à l'emploi et qu'il fonctionne correctement.

Si le produit a été soumis à une chute, le mettre immédiatement hors service. Au moindre doute, éliminer le produit ou ne l'utiliser que si une personne qualifiée en a autorisé l'utilisation par écrit après examen.

S'assurer que les recommandations concernant une **utilisation avec d'autres éléments soient respectées** : Tous les composants doivent satisfaire aux normes ayant trait à l'équipement d'alpinisme et d'escalade ; par ex., les cordes doivent satisfaire à EN 892, les mousquetons à EN 12275. Assurez-vous que tous les composants soient bien compatibles. Assurez-vous que tous les composants soient correctement agencés. Tout manquement à ces consignes augmente le risque de blessures graves ou mortelles.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'assurer une analyse pertinente et « en direct » des risques liés aux travaux à exécuter, y compris des cas d'urgence. Avant l'utilisation, il est nécessaire de disposer d'un plan de sauvetage qui prenne en compte tous les cas d'urgence envisageables. Avant et pendant l'utilisation, réfléchir à la manière dont les mesures de sauvetage peuvent être mises en oeuvre efficacement et en toute sécurité.

5. TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE

Le produit est en aramide et en PES. Les aramides ne sont pas stables aux UV. La lumière solaire et les produits chimiques peuvent aggraver le matériau

qui perdrait de sa résistance. En cas de réaction, comme une décoloration, un durcissement et similaire, le produit doit être éliminé pour des raisons de sécurité.

Le transport doit impérativement se faire à l'abri de la lumière et de la saleté et dans un emballage approprié (matériau hydrofuge et opaque).

Conditions de stockage :

- à l'abri des rayons UV (lumière solaire, postes à souder...),
- dans un endroit propre et sec,
- à température ambiante (15 – 25°C),
- à distance de produits chimiques (acides, bases, liquides, vapeurs, gaz...) et d'autres conditions agressives,
- protégé contre les objets à arêtes vives.

Il vous faut donc stocker le produit dans un sac hydrofuge et opaque, dans un endroit sec et aéré.

Pour le **nettoyage**, utilisez de l'eau tiède et une lessive pour linge délicat. Ensuite, rincez l'équipement à l'eau claire et faites-le sécher avant de l'entreposer. Laissez sécher le produit de façon naturelle, sans le mettre à proximité du feu ou d'autres sources de chaleur.

Pour la **désinfection**, n'utilisez que des produits qui n'ont aucune influence sur les matières synthétiques employées.

En cas de non respect de ces conditions, c'est vous même que vous mettez en danger !

6. CONTROLE REGULIER

Il est absolument indispensable de contrôler régulièrement l'équipement : votre sécurité dépend de l'efficacité et de la solidité de l'équipement !

Avant chaque utilisation, contrôlez l'absence d'usure, d'incisions déformation sur les pièces mécaniques, encrassement, de l'absence de dommages thermiques ou chimiques comme (fusionnements, raidissements, décolorations) sur l'équipement. Vérifiez la bonne lisibilité de l'identification du produit ! Retirez immédiatement du service les systèmes endommagés ou ayant été soumis à une chute. À la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

7. AVERTISSEMENT / CONSIGNES DE SECURITE

- En cas de doute concernant la sécurité du produit, ne plus l'utiliser et le renvoyer éventuellement au fabricant ou à un atelier de réparation qualifié pour maintenance et contrôle. .
- Un dispositif sollicité par une chute ne doit plus être utilisé.
- Après chaque utilisation, contrôlez l'absence d'usure et d'incisions sur le produit. Vérifiez la bonne lisibilité de l'identification du produit ! Retirez immédiatement du service les systèmes endommagés ou ayant été soumis à une chute.
- La neige, la glace et l'humidité peuvent influencer le maniement du produit, ainsi que sa résistance.
- Éviter impérativement les températures élevées, les arêtes vives, les produits chimiques (acides, par ex.). Descendre lentement pour éviter un développement trop élevé de chaleur. L'exposition aux UV et l'usure ont une influence négative sur la corde et sa résistance.
- Des nœuds dans la corde peuvent diminuer considérablement la charge de rupture. En fonction du nœud, des pertes de charge de rupture de plus de 50% sont possibles !

8. ENTRETIEN

Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.

9. DURÉE DE VIE

La durée d'utilisation peut atteindre jusqu'à 3 ans après avoir sorti le produit pour la première fois de son emballage intact et protégé de la lumière, et le produit doit être retiré de la circulation au plus tard au bout de 3 ans d'utilisation. Il est supposé que le produit est sorti de son emballage au moment de l'achat. Il est recommandé de conserver la preuve d'achat.

La durée de vie totale théoriquement possible (stockage correct avant la première ouverture de l'emballage + utilisation) est limitée à 5 ans à compter de la date de fabrication.

Les aramides ne sont pas résistants aux UV (lumière solaire incl.). Pour cette raison, la corde doit être stockée à l'abri des UV et doit être immédiatement remplacée si des décolorations, des durcissements ou un endommagement du fil (abrasion de fibres,

fibrillation, blanchissement, usure mécanique etc.) apparaissent, même si elle n'a été utilisée qu'une fois.

La durée de vie effective dépend exclusivement de l'état du produit, état qui dépend lui-même de nombreux facteurs (voir plus bas). Elle peut se réduire à une utilisation unique en cas d'influences extrêmes, ou même moins si l'équipement a été endommagé avant même la première utilisation (p. ex. pendant le transport).

Une usure mécanique, ou d'autres influences, comme l'action de la lumière solaire, par exemple, réduisent fortement la durée de vie. Une décoloration ou une abrasion des fibres ou des sangles, un changement de teinte et des raidissements sont des signes caractéristiques qui attestent qu'il faut retirer le produit de la circulation.

Il n'est pas possible d'indiquer formellement une durée de vie universelle pour ce produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme la lumière UV, le type et la fréquence d'utilisation, l'entretien, l'exposition aux conditions climatiques (comme la glace ou la neige) et aux conditions environnementales (comme le sel, le sable, l'acide de batterie etc.), les contraintes thermiques (au-delà des conditions climatiques normales), la déformation et/ou le renflement mécaniques (liste non exhaustive!)

En règle générale : Si, pour quelque raison que ce soit, même si elle semble sans importance au premier abord, l'utilisateur n'est pas sûr que le produit soit conforme, il faut le retirer de la circulation et le rendre inutilisable, ou l'isoler et le marquer clairement et visiblement de manière à ce qu'il ne puisse pas être utilisé par inadvertance. Il ne pourra être réutilisé qu'après contrôle par une personne qualifiée et sur autorisation écrite.

Remplacer impérativement le produit après une chute !

10. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le document est disponible dans la zone de téléchargement de www.teufelberger.com (catégorie : declaration of conformity).

Hartelijk dank dat U voor een product van TEUFELBERGER gekozen hebt. Leest U deze gebruikershandleiding s.v.p. aandachtig door.

LET OP

Dit product mag uitsluitend door personen gebruikt worden die in het veilige gebruik ervan geschoold zijn en overeenkomstige kennis en vaardigheden hebben respectievelijk onder direct toezicht staan van zulke personen! De uitrusting dient de gebruiker persoonlijk beschikbaar gesteld te worden. Ze mag uitsluitend binnen de gedefinieerde gebruiksvoorwaarden en voor de voorziene toepassing gebruikt worden.

Voor gebruik leest en begrijpt U deze gebruiksaanwijzing en bewaart deze met het testblad bij het product, ook om deze later te kunnen nalezen! Controleert U ook de nationale veiligheidsvoorschriften voor de persoonlijke veiligheidsuitrusting betrekking tot lokale eisen.

Het product dat met deze informatie van de fabrikant in omloop gebracht wordt, is modelgetest, draagt het CE-symbool om de conformiteit met verordening (EU) 2016/425 over persoonlijke veiligheidsuitrusting te bevestigen en voldoet aan de Europese normen die op het etiket van het product aangegeven zijn. Het product voldoet echter aan geen enkele andere norm, tenzij daar uitdrukkelijk op verwezen wordt.

Wanneer het systeem verkocht of aan een andere gebruiker doorgegeven wordt moet de informatie van de fabrikant meegaan. Wanneer het systeem in een ander land gebruikt zal worden dan is het de verantwoordelijkheid van de koper/eerste gebruiker ervoor te zorgen dat die informatie van de fabrikant in de taal van het betreffende land ter beschikking staat.

TEUFELBERGER is niet verantwoordelijk voor directe, indirecte of toevallige gevolgen / schade, die gedurende of na het gebruik van dit product optreden en die het gevolg zijn van onjuist gebruik, in het bijzonder van een foutieve montage.

Uitgave 12/2018, Art. nr: 6801188

LET OP

Het gebruik van deze producten kan gevaarlijk zijn. Onze producten mogen uitsluitend voor die doeleinden gebruikt worden waarvoor ze bestemd zijn. Ze mogen in het bijzonder niet voor het hefdoeleinden in de zin van EU-RL 2006/42/EG gebruikt worden. De klant moet ervoor zorgen dat de gebruikers met het juiste gebruik en de noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen vertrouwd zijn. Denk eraan dat elk product schade berokkenen kan wanneer het verkeerd gebruikt, opgeslagen, gereinigd of overbelast wordt. Controleer de nationale veiligheidsbestemmingen, industriënormen en -aanbevelingen met betrekking tot lokaal geldende eisen. TEUFELBERGER® en 拖飞宝® zijn internationaal gedeponeerde merken van de TEUFELBERGER groep.

1. VERKLARING VAN DE AANDUIDINGEN

Ocean Polyester 8mm: Productnaam / nominale doorsnee van het koord

EN 564:2014: Norm voor uitrusting voor bergbeklimmers – koord

CE 0408: CE geeft aan dat de fundamentele eisen van verordening (EU) 2016/425 vervuld worden. Het nummer geeft het instituut aan dat de controle uitvoert (0408 voor TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wenen).

8 mm: Nominale doorsnee

22 kN: Breukbelasting, die de fabrikant op het tijdstip van de fabricage garandeert

L: Lengte [m]

 YY/MM: jaar/ maand van fabricage

 Control. Nr.: Opdrachtsnummer

 Fabrikant

 Aanwijzing dat de handleiding gelezen moet worden

Interne aanduiding: Binnen in het touw bevindt zich een bandje dat met de naam van de fabrikant en het jaar van fabricage bedrukt is.

Er worden de Europese standaard-symbolen voor wassen en drogen van textiel gebruikt.

2. GEBRUIK

Koorden dienen uitsluitend als **Hulptouwen** bij wandelen en klimmen in de bergen. Ze zijn uitsluitend geschikt voor de opname van kracht en niet **voor de opname van energie**. Andere systeemcomponenten moeten aan de geldige normen voor bergbeklimmersuitrusting voldoen.

Nominale doorsnee	mm	8,0
Breukbelasting bij rechte trekrichting	kN	22
Gewicht per lentemaat	g/m	51

De technische gegevens gelden voor het nieuwe product op het tijdstip van fabricage!

3. GEBRUIKSBEPERKING

Voer met dit product geen werkzaamheden uit wanneer Uw veiligheid bij normaal gebruik of in een noodgeval door Uw lichamelijke of geestelijke toestand in gevaar zou kunnen komen!

Elke verandering of toevoeging is verboden en mag uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

4. VOOR GEBRUIK AAN- DACHT SCHENKEN AAN HET VOLGENDE

Voor de inzet moet het product **op het oog gecontroleerd worden**, om zeker te zijn dat het compleet en gebruiksklaar is en correct functioneert.

Wanneer het product door een val belast werd dient het ogenblikkelijk buiten gebruik gesteld te worden. Zelfs bij de minste twijfel moet het product terzijde gelegd worden resp. mag pas weer gebruikt worden wanneer een vakkundige persoon na controle schriftelijk toestemming gegeven heeft.

Het moet gewaarborgd zijn dat de aanbevelingen voor het **gebruik met andere bestanddelen opgevolgd** worden: Alle bestanddelen moeten aan de relevante normen voor bergbeklimmersuitrusting voldoen, bijv. moeten touwen aan EN 892 voldoen, karabijnhaken aan EN 12275. Zorg ervoor dat alle componenten compatibel zijn. Zorg ervoor dat alle componenten correct geplaatst zijn. Wanneer dit niet het geval is wordt het risico van zwaar of dodelijke letsel vergroot.

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat voor een relevante en „actuele“ inschatting van het risico van de uit te voeren werkzaamheden, die ook noodgevallen includeert, gezorgd wordt.

Een plan voor reddingsmaatregelen, dat alle voorstelbare noodgevallen voorziet, moet voor gebruik voorhanden zijn. Voor en gedurende het gebruik moet overdacht worden hoe de reddingsmaatregelen veilig en effectief uitgevoerd kunnen worden.

5. TRANSPORT, OPSLAG EN REINIGING

Het product bestaat uit aramide en PES. Aramide is niet UV-stabiel. Door zonlicht en door chemicaliën kan het materiaal aangetast worden en aan kracht verliezen. Bij reacties zoals kleurveranderingen, verhardingen en dergelijke dient het product om veiligheidsredenen buiten gebruik gesteld te worden..

Het transport dient altijd beschermd tegen licht en vervuiling te geschieden en met passende verpakking (vochtwerend, lichtdicht materiaal).

Oplagcondities:

- beschermd tegen UV-straling (zonlicht, lasapparaten ...),
 - droog en schoon
 - bij kamertemperatuur (15 – 25°C)
 - uit de buurt van chemicaliën (zuren, logen, vloeistoffen, dampen, gassen ...) en andere agressieve condities,
 - beschermd tegen voorwerpen met scherpe randen
- Slaat U het product derhalve droog en goed gelucht op in een vochtwerende zak, die geen licht doorlaat.

Ter **reiniging** gebruikt U lauwwarm water en een fijnwasmiddel. Aansluitend moet de uitrusting met schoon water uitgespoeld en voor de opslag gedroogd te worden. Het product moet op natuurlijk wijze gedroogd worden, niet in de buurt van vuur of andere hittebronnen.

Om te **desinfecteren** mogen uitsluitend stoffen gebruikt worden die geen invloed op het gebruikte synthetische materiaal hebben.

Bij veronachtzaming van deze voorwaarden brengt U zichzelf in gevaar!

6. REGELMATIGE CONTROLE

De **regelmatige controle van de uitrusting is beslist noodzakelijk**: Uw veiligheid hangt van de effectiviteit en houdbaarheid van de uitrusting af!

Na elk gebruik dient de uitrusting op afschavingen, sneden, deformatie, vervuiling, thermische of chemische beschadigingen zoals (versmeltingen, verhardingen, verkleuringen) gecontroleerd te worden. Controleert U de leesbaarheid van de productaanduiding! Beschadigde of door een val

belaste systemen moeten onmiddellijk van gebruik uitgesloten te worden.

Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

7. WAARSCHUWING/ VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

- Wanneer twijfel aan de veilige toestand van het product optreedt dient het ogenblikkelijk buiten gebruik te worden gesteld en eventueel aan de fabrikant of een deskundige werkplaats voor onderhoud of controle toegestuurd te worden.
- Een door een val belast systeem dient buiten gebruik gesteld te worden.
- Na elk gebruik dient het product op slijtage en sneden gecontroleerd te worden. Controleer de leesbaarheid van de productaanduiding! Beschadigde of door een val belaste systemen dienen onmiddellijk buiten gebruik gesteld te worden.
- Sneeuw, ijs en vocht kunnen het gebruik van het touw beïnvloeden en reduceren de sterkte van het touw.
- Hoge temperaturen, scherpe randen chemische stoffen (bijv. zuren) dienen per sé vermeden te worden. Om de ontwikkeling van wrijvingswarmte te vermijden langzaam afdalen. UV-licht en slijtage hebben negatieve invloed op de sterkte en het touw.
- Knopen in het touw verminderen de breuklast duidelijk. Afhankelijk van de knoop is het mogelijk dat meer dan 50% van de breuklast verloren gaat!

8. ONDERHOUD

Reparaties mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

9. LEVENSDUUR

De gebruiksduur kan tot 3 jaren bedragen, gerekend vanaf het tijdstip waarop het product voor het eerst uit de onbeschadigde lichtwerende verpakking genomen werd, en het product dient uiterlijk na 3-jarig gebruik buiten verkeer gesteld te worden. Er wordt van uitgegaan dat het product bij de koop voor het eerst uitgepakt wordt. Het wordt aanbevolen de kassabon te bewaren.

De theoretisch mogelijke totale levensduur (correcte opslag voor de eerste keer uitpakken + gebruik) is begrensd tot 5 jaren vanaf fabricagedatum.

Aramid is niet UV-bestendig (inkl. zonlicht). Het touw dient derhalve UV-beschermde opgeslagen te worden en moet per sé vervangen worden wanneer kleurveranderingen, verhardingen of beschadigingen van het weefsel ((slijtage van de vezels, fibrillatie, verbleken, mechanische slijtage etc.) optreden, zelfs wanneer het maar één keer in gebruik was.

De daadwerkelijke levensduur is uitsluitend afhankelijk van de toestand van het product, die door talrijke factoren (zie beneden) beïnvloed wordt. Deze kan zich door extreme invloeden tot één enkele keer verkorten, of nog minder, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. gedurende het transport) beschadigd wordt.

Mechanische slijtage of andere invloeden zoals bijv. de inwerking van zonlicht reduceren de levensduur sterk. Verbleekte of open geschuurde vezels / gordelbanden, verkleuringen en verhardingen zijn een zeker teken dat het product uit omloop genomen moet worden.

Een algemeen geldige uitspraak over de levensduur van het product kan uitdrukkelijk niet gedaan worden omdat deze van verschillende factoren, zoals bijv. UV-licht, manier en frequentie van het gebruik, behandeling, weersinvloeden zoals sneeuw of ijs, omgeving zoals zout, zand, accu zuur enz., hittebelasting (buiten de normale klimatologische bandbreedte), mechanische vervorming en/of deformatie (onvolledige lijst!) afhangt.

Algemeen geldt: wanneer de gebruiker om een of andere - in eerste instantie nog zo onbeduidende - reden niet zeker is dat het product in orde is, moet het uit omloop genomen worden en onbruikbaar gemaakt worden of terzijde gelegd worden en duidelijk zichtbaar gemerkt zodat het niet per ongeluk gebruikt kan worden. Het mag dan pas weer gebruikt worden wanneer het door een deskundige gecontroleerd en schriftelijk toegelaten werd.

Na een val moet het product onvoorwaardelijk vervangen worden!

10. VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Dit document staat in de download-sectie onder www.teufelberger.com ter beschikking. (categorie: declaration of conformity).

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto della ditta TEUFELBERGER. Siete pregati di leggere attentamente questo libretto delle istruzioni sull'uso.

ATTENZIONE

Questo prodotto dovrà essere utilizzato solo da persone addestrate all'utilizzo sicuro e che possiedono delle conoscenze e delle capacità appropriate, oppure da chi è sottoposto a supervisione diretta di tali persone. L'attrezzatura dovrà essere messa personalmente a disposizione dell'utente. Dovrà essere utilizzata solo entro i limiti stabiliti per l'utilizzo e per gli scopi previsti.

Prima dell'utilizzo bisogna leggere e capire le presenti istruzioni sull'uso e bisogna conservarle insieme alla scheda di ispezione in vicinanza del prodotto, anche per una successiva ed ulteriore consultazione! Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI contengono eventuali esigenze locali.

Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI per arboricoltori se contengono eventuali esigenze locali. Il prodotto fornito con le presenti informazioni del produttore è stato sottoposto al collaudo di modello d'utilità, esso riporta la marcatura CE che conferma la conformità con Regolamento (UE) 2016/425 riguardanti i dispositivi di protezione individuale e lui corrisponde alle norme europee indicate sull'etichetta del prodotto. Tuttavia il prodotto non corrisponde a nessun'altra norma, se non appositamente indicato.

Se il sistema viene venduto oppure ceduto ad un altro utente, bisogna consegnare anche queste informazioni del produttore. Se il sistema dovesse essere utilizzato in un altro paese, fa parte della responsabilità del venditore / dell'utente precedente provvedere a mettere a disposizione le informazioni del produttore nella lingua corrente del paese in questione.

La ditta TEUFELBERGER non è responsabile per gli effetti / per i danni diretti, indiretti o accidentali sopravvenuti durante o dopo l'uso del prodotto e

dovuti ad un impiego improprio, in particolare ad un assemblaggio errato.

Edizione 12/2018, No. art: 6801188

1. ILLUSTRAZIONE ETICHETTATURA

Ocean Polyester 8mm: Nome del prodotto / diametro nominale del cordino

EN 564:2014: norma per attrezzatura per alpinismo – cordino

CE 0408: CE attesta il rispetto delle esigenze di base de Regolamento (UE) 2016/425. Il numero indica l'ente di ispezione (p. es. 0408 per TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Vienna).

8 mm: Diametro nominale


22 kN: Carico di rottura assicurata dal produttore al momento della fabbricazione

L: Lunghezza [m]

 YY/MM: anno/ mese di produzione

 Control. Nr.: Numero della commessa

 Produttore

 Simbolo che indica la necessità di leggere le istruzioni sull'uso.

Marcatura interna: all'interno della corda si trova un nastrino identificativo su cui sono stampati il nome del produttore e l'anno di produzione..

Si utilizzano i simboli standard europei per il lavaggio e la manutenzione di tessuti.

2. UTILIZZO

I cordini hanno soltanto la funzione di **corde ausiliari** per l'alpinismo e le arrampicate. Sono esclusivamente destinati a **resistere a forze ma non ad assorbire energia**. Gli altri componenti del sistema devono essere conformi alle norme vigenti per attrezzatura per alpinismo.

Diametro nominale	mm	8,0
Carico di rottura in caso di trazione rettilinea	kN	22
Massa riferita alla lunghezza	g/m	51

ATTENZIONE

L'impiego di questi prodotti può essere pericoloso. I nostri prodotti potranno essere utilizzati solo per gli impieghi per cui sono stati destinati. In particolare non dovranno essere utilizzati come dispositivo di sollevamento ai sensi della direttiva 2006/42/CE. E' obbligo del cliente garantire che gli operatori siano addestrati per l'uso corretto e familiarizzati con le disposizioni di sicurezza necessarie. Tenete presente che ogni prodotto può causare dei danni se viene utilizzato, immagazzinato o pulito in modo errato oppure sottoposto a carichi eccessivi. Verificare le disposizioni nazionali di sicurezza, le raccomandazioni dei produttori e altre norme secondo le specifiche esigenze vigenti a livello locale. TEUFELBERGER® e 拖飞宝® sono marchi registrati a livello internazionale del gruppo TEUFELBERGER.

I dati tecnici valgono per il prodotto nuovo al momento della sua fabbricazione!

3. LIMITI DELL'UTILIZZO

Non eseguire mai lavori con questo prodotto se il proprio stato fisico o psichico può compromettere la sicurezza in caso di utilizzo regolare oppure di emergenza!

Non è ammessa qualsiasi modifica o integrazione e ogni modifica potrà essere eseguita solo dal produttore.

4. DA RISPETTARE PRIMA DELL'UTILIZZO!

Prima di utilizzare il prodotto si consiglia di sottoporlo ad un **controllo visivo** per garantirne la completezza, la disponibilità all'uso e la funzionalità ineccepibile.

Se il prodotto è stato soggetto ad una caduta bisogna metterlo immediatamente fuori servizio. Anche in caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e si dovrà riutilizzarlo solo dopo aver ricevuto una conferma scritta in base ad un esame effettuato da persona esperta.

Bisogna garantire che vengano rispettate le raccomandazioni per l'uso **in combinazione con altri componenti**: Tutti i componenti devono essere conformi alle rispettive norme per le attrezzature alpinistiche. Le corde, per esempio, devono soddisfare i requisiti della norma EN 892, i moschettoni quelli della norma EN 12275. Assicurare che tutti i componenti siano compatibili. Bisogna garantire che tutti i componenti siano disposti correttamente. In caso contrario aumenta il rischio di lesioni gravi o mortali.

Rientra nella responsabilità dell'utente prevedere una valutazione del rischio significativa ed "aggiornata" rispetto ai lavori da effettuare che prenda in considerazione anche eventuali casi di emergenza.

Prima dell'utilizzo deve essere elaborato un piano di misure di salvataggio che preveda qualsiasi emergenza possibile. Prima e durante l'uso bisogna esaminare in che modo si potranno effettuare in modo sicuro ed efficace le misure di salvataggio.

5. TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO E PULIZIA

Il prodotto consiste di aramide e di PES. Gli aramidi non sono resistenti ai raggi UV. L'esposizione al sole e gli agenti chimici possono compromettere il materiale e ridurne la resistenza. In caso di reazioni come scoloriture, irrigidimenti e fenomeni simili il prodotto deve essere scartato per motivi di sicurezza.

Il trasporto dovrà essere eseguito sempre al riparo dalla luce e dalla sporcizia, in un imballaggio appropriato (di un materiale idrorepellente e impenetrabile alla luce).

Condizioni di immagazzinamento:

- protetto da raggi UV (luce solare, dispositivi di saldatura..),
 - asciutto e pulito
 - a temperatura ambiente (15 - 25°C),
 - lontano da prodotti chimici (acidi, soluzioni alcaline, liquidi, vapori, gas...) e altre condizioni aggressive
 - protetto da spigoli taglienti
- Immagazzinare il prodotto quindi in un luogo asciutto e ben ventilato, contenuto in un sacco di materiale idrorepellente e impenetrabile alla luce.

Per la **pulizia** utilizzare acqua tiepida e un detersivo per tessuti delicati. Successivamente sciacquare l'attrezzatura con acqua pura e asciugarla prima di immagazzinarla. Il prodotto va asciugato in modo naturale, non vicino al fuoco o altri fonti di calore.

Per la **disinfezione** dovranno essere utilizzate solo sostanze che non hanno nessun influsso sui materiali sintetici utilizzati.

In caso di mancato rispetto di questa condizione mette in pericolo la Vostra vita!

6. CONTROLLI PERIODICI

Un **controllo periodico dell'attrezzatura è indispensabile**: La vostra sicurezza dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura!

Dopo ogni utilizzo si deve controllare se il dispositivo presenta abrasioni, tagli, deformazioni, inquinamento, termici o chimici come (fusioni, indurimenti, alterazioni del colore). Controllare se l'etichettatura del prodotto sia leggibile! I sistemi danneggiati oppure sottoposti a caduta devono essere immediatamente

scartati e eliminati dall'utilizzo. In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da parte di una persona esperta.

7. AVVERTENZA

- Se dovessero sorgere dubbi circa lo stato di sicurezza del prodotto, metterlo immediatamente fuori servizio e ritornarlo eventualmente al produttore oppure inviarlo ad un'officina esperta per far eseguire la manutenzione e l'ispezione.
- Un sistema, una volta che è avvenuta una caduta, deve essere messo fuori servizio.
- Dopo ogni uso del prodotto dovrebbe essere verificata l'assenza di abrasioni o tagli. Controllare la leggibilità della targa di identificazione del prodotto! Sistemi danneggiati o soggetti a cadute devono essere messi immediatamente fuori servizio.
- Neve, ghiaccio e umidità possono influire sul maneggio del prodotto nonché sulla sua resistenza.
- Occorre assolutamente evitare temperature elevate, spigoli vivi, sostanze chimiche (p.e. acidi). Discendere lentamente con la corda per evitare la formazione eccessiva di calore. L'azione dei raggi UV e l'abrasione hanno un effetto negativo sulla corda e sulla sua resistenza
- La presenza di nodi nella corda riduce notevolmente il carico di rottura. In funzione del nodo possono verificarsi perdite del carico di rottura pari al 50%!

8. MANUTENZIONE

I lavori di riparazione dovranno essere eseguiti solo da parte del produttore.

9. DURATA DI VITA

La durata di utilizzo è definita per un periodo fino ai 3 anni dalla prima estrazione del prodotto dalla confezione intatta, al riparo dalla luce, e bisognerà scartare e mettere fuori servizio il prodotto al più tardi dopo 3 anni di utilizzo. Di regola si presuppone che il prodotto viene estratto dalla confezione al momento dell'acquisto. Si raccomanda di conservare lo scontrino d'acquisto.

La durata di vita teorica completa (immagazzinamento corretto prima della prima estrazione + utilizzo) è definita con 5 anni al massimo dalla data di produzione.

Gli aramidi non sono resistenti ai raggi UV (compresa la luce solare). La corda deve pertanto essere

conservata al riparo dai raggi UV e deve in ogni caso essere sostituita immediatamente al verificarsi di scoloriture, irrigidimenti o danni al filo (abrasione di elementi fibrosi, fibrillazione, sbiaditura, usura meccanica), anche se è stata usata una sola volta.

La durata di vita effettiva dipende esclusivamente dallo stato del prodotto, che viene influenzato da numerosi fattori (vedi sotto). In caso di condizioni estreme può essere ridotta ad un solo utilizzo o anche meno se l'attrezzatura viene danneggiata ancor prima del primo impiego (p.es. durante il trasporto).

L'abrasione meccanica, o altri influssi, come p.es. l'esposizione diretta ai raggi del sole, ne ridurranno notevolmente la durata di vita. Delle fibre / cinture scolorate oppure consumate, delle perdite di colore oppure degli irrigidimenti sono un indicatore sicuro del fatto che il prodotto deve essere messo fuori servizio. Non è possibile esprimere in modo categorico un'indicazione generica rispetto alla durata di vita del prodotto, dato il fatto che questa è subordinata a diversi fattori, fra cui la esposizione a raggi UV, il tipo e la frequenza d'uso, il trattamento, i fattori climatici come il ghiaccio o la neve, i fattori ambientali come il sale, la sabbia, l'acido delle batterie, ecc., le sollecitazioni termiche (oltre alle condizioni climatiche normali), la deformazione meccanica e / o la formazione di bolle (questo elenco non è completo!).

Come regola vale quanto segue: Se per un qualsiasi motivo l'utente - e anche se questo motivo dovesse sembrare a prima vista di minore importanza - non si sente sicuro circa la integrità o la conformità del prodotto, dovrà scartarlo e metterlo fuori servizio e magari distruggerlo oppure dovrà separarlo e contrassegnarlo molto chiaramente in modo tale da evitare una messa in servizio involontaria. Il prodotto potrà essere riutilizzato solo dopo essere stato controllato e rimesso per iscritto per l'utilizzo da parte di una persona esperta.

Dopo una caduta il prodotto va assolutamente sostituito!

10. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il documento è disponibile per il download al sito www.teufelberger.com. (Categoria: declaration of conformity).

Tack för att du har bestämt dig för en TEUFELBERGER-produkt. Var vänlig läs igenom bruksanvisningen uppmärksam.

OBS

Denna produkt får endast användas av personer som undervisats i säker användning av densamma och har motsvarande kunskaper och färdigheter resp. under direkt övervakning genom sådana personer! Utrustningen bör ställas till användarens privata förfogande. Den får endast användas inom de fastlagda begränsade användningsvillkoren och för avsett användningsändamål.

Läs och förstå den här bruksanvisningen före användningen och förvara den tillsammans med kontrollbladet vid produkten, även för att kunna titta efter senare vid behov! Kontrollera de nationella säkerhetsbestämmelserna för personlig skyddsutrustning avseende lokala krav.

Den produkt som levereras tillsammans med denna tillverkarinformation är typgodkänd och CE-märkt för att bekräfta överensstämmelsen med förordningen (EU) 2016/425 för personlig skydd-sutrustning och, motsvarar de europeiska standarder som anges på produktetiketten. Produkten motsvarar emellertid inga andra standarder, förutsatt att detta inte påpekas särskilt.

Om systemet säljs eller lämnas vidare till en annan användare, måste tillverkarinformationen också överlämnas. Om systemet ska användas i ett annat land, så faller det under försäljarens/den tidigare användarens ansvar att säkerställa, att tillverkarinformationen tillhandahålls på respektive lands språk och att där gällande nationella standarder uppfylls.

TEUFELBERGER ansvarar inte för direkta, indirekta eller tillfälliga följder/skador som uppträder under eller efter användningen av produkten och resulterar av felaktig användning, framförallt av felaktig hopsättning.

Utgåva: 12/2018, Art. nr: 6801188

OBS

Användningen av produkterna kan vara farlig. Våra produkter får endast användas för det ändamål som de är avsedda för. De får framförallt inte användas för lyftändamål enligt EUDirektivet 2006/42/EG. Kunden måste se till att användaren känner till det korrekta användnings-sättet och nödvändiga säkerhetsåtgärder. Tänk på att alla produkter kan förorsaka skador om de används, förvaras och rengörs på fel sätt eller överbelastas. Kontrollera resp. nationella säkerhetsbestämmelser, industriella rekommendationer och standarder avseende lokalt gällande krav. TEUFELBERGER® 和 拖飞宝® är internationellt registrerade märken tillhörande TEUFELBERGER gruppen.

1. FÖRKLARING TILL MÄRKNINGEN

Ocean Polyester 8mm: Produktnamn / klätterlinans nominella diameter

EN 564:2014: Standard för bergsbestigarutrustning – Klätterlina

CE 0408: CE intygar överensstämmelse med de grundläggande kraven i förordningen (EU) 2016/425. Numret står för provningsinstitutet (t.ex. 0408 för TÜV AUSTRIA Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).

8 mm: Nominell diameter

22 kN: Brottbelastning som tillverkaren tillförsäkrar vid tillverkningsstidpunkten

L: Längd [m]

 YY/MM: år/ månad för tillverkningen

Controll. Nr.: Ordernummer

 Tillverkare

 Anvisning att bruksanvisningen måste läsas.

Inre märkning: Inuti linan befinner sig ett identifieringsband som anger tillverkarens namn och tillverkningsåret.

De europeiska standardsymbolerna för tvätt och vårdav textilier används.

2. ANVÄNDNING

Klätterlinor är endast avsedda att användas som **hjälpplinor** vid bergsbestigning och klättring. De är **endast lämpliga för att ta upp kraft och ej energi**. Övriga systemkomponenter måste motsvara gällande standarder för bergsbestigningsutrustning.

Nominell diameter	mm	8,0
Brottbelastning vid rak dragning	kN	22
Längdrelaterad massa	g/m	51

Angivna tekniska data gäller för den nya produkten vid tillverkningsstidpunkten!

3. ANVÄNDNINGSBEGRENSNING

Genomför inga arbeten med denna produkt om ditt kroppsliga eller mentala tillstånd kan inverka negativt på din säkerhet vid normal användning eller i ett nödfall.

Alla förändringar eller kompletteringar är otillåtna och får endast genomföras av tillverkaren.

4. ATT OBSERVERA FÖRE ANVÄNDNINGEN!

Före varje användning måste produkten underkastas en **okulär kontroll**, för att säkerställa fullständigheten, det funktionsdugliga tillståndet och rätt funktion.

Om produkten har belastats genom ett fall, måste den genast kasseras och får ej användas längre. Även vid minsta tvivel måste produkten kasseras resp. får först användas igen efter det att en sakkunnig person har tillstyrkt detta skriftligen efter kontroll.

Det måste säkerställas att dessa rekommendationer iakttas vid **användning med andra beståndsdelar**: Alla beståndsdelar måste motsvara de relevanta standarderna för bergsbestigningsutrustning, linor måste t.ex. motsvara EN 892, karbinhakar EN 12275. Se till att alla komponenter är kompatibla. Se till att alla komponenter är korrekt anordnade. Om detta försummas, stiger risken för allvarliga skador eller skador med dödlig utgång.

Det faller under användarens ansvar att tillse att en relevant och „aktuell“ riskvärdering för de arbeten som ska utföras - vilken även innerfattar eventuella nödfall - genomförts. En plan för räddningsåtgärder, som tar hänsyn till alla tänkbara nödfall, måste finnas före användningen. Före och under användningen måste övervägas hur räddningsåtgärderna kan genomföras på ett säkert och verksam sätt.

5. TRANSPORT, FÖRVARING OCH RENGÖRING

Produkten består av aramid och PES. Aramider är inte UV-stabila. Materialet kan angripas av solljus och kemikalier och förlora hållfasthet. Vid reaktioner som missfärgningar, förhårdnader och dylikt måste produkten kasseras av säkerhetsskäl.

Transporten ska alltid ske skyddat mot ljus och smuts och med lämplig förpackning (fuktighetsavvisande material om är ogenomsläppligt för ljus).

Förvaringsvillkor:

- skyddat mot UV-strålning (solljus, svetsmaskiner..),
- torrt och rent
- vid rumstemperatur (15 – 25 °C),
- borta från kemikalier (syror, lut, vätskor, ångor, gaser...) och andra aggressiva villkor,
- skyddat mot vassa föremål

Förvara produkten därför torrt och ventilerat i en fuktighetsavvisande säck som är ogenomsläpplig för ljus.

Använd ljummet vatten och fintvättmedel för **rengöring**. Därefter ska utrustningen sköljas med klart vatten och torkas före förvaringen. Produkten ska torkas på ett naturligt sätt, ej i närheten av eld eller andra värmekällor.

För **desinfektion** får endast ämnen användas som inte har någon inverkan på de använda syntetikmaterialen.

Vid åsidosättande av dessa villkor utsätter du dig själv för faror!

6. REGELBUNDEN KONTROLL

Den regelbundna kontrollen av produkten är absolut nödvändig: Din säkerhet beror på utrustningens verksamhet och hållbarhet!

Efter varje användning måste produkten kontrolleras avseende avnötning, snitt, deformation, nedsmutsning, termiska eller kemiska skador (sammansmältning, förhårdnader, missfärgningar). Kontrollera produktmärkningens läslighet! Skadade eller fallbelastade system måste kasseras omgående och får ej användas längre. Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

7. VARNING / SÄKERHETSANVISNINGAR

- Om tvivel avseende produktens säkra tillstånd uppstår, ska den genast tas ut drift resp. kasseras och ev. skickas in till tillverkaren eller en sakkunnig reparationsverkstad för underhåll och kontroll.
- Ett system som belastats genom ett fall ska omedelbart kasseras.
- Efter varje användning ska produkten kontrolleras avseende avnötning och snitt. Kontrollera produktmärkningens läslighet! Skadade eller fallbelastade system måste kasseras omgående och får ej användas längre.

- Snö, is och fukt kan påverka linans hantering och reducera hållfastheten.
- Undvik ovillkorligen höga temperaturer, vassa kanter, kemiska ämnen (t.ex. syror). Sörj för långsam nedfäring för att förhindra stark värmeutveckling. UV-påverkan och avnötning inverkar negativt på linan och dess hållfasthet.
- Knopar i linan reducerar brotthållfastheten avsevärt. Beroende på typen av knop är brotthållfasthetsför-luster på över 50 % möjliga!

8. UNDERHÅLL

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren.

9. LIVSLÄNGD

Användningstiden kan uppgå till 3 år fr.o.m. den första uttagningen av produkten ur den oskadade, ljusskyddade förpackningen, och produkten ska kasseras senast efter 3 års användning. Vi utgår ifrån att uttagningen sker samtidigt med köpet. Vi rekommenderar att förvara köpekvittot.

Den teoretiskt möjliga totala livslängden (korrekt förvaring före den första uttagningen + användning) är begränsad till 5 år fr.o.m. tillverkningsdatumet.

Aramid är inte UV-beständiga (inkl. solljus). Linan ska därför förvaras skyddat mot UV-strålning och ovillkorligen genast bytas ut, om missfärgningar, förhårdnader eller garnskador (avnötning av fiberdelar, fibrillering, urblekning, mekanisk avnötning etc.) uppträder, även om den endast använts en gång.

Den verkliga livslängden beror uteslutande på produktens tillstånd, som påverkas av ett stort antal faktorer (se nedan). Den kan p.g.a. extrema villkor reduceras till en enda användning eller ännu mindre, om utrustningen skadas redan före den första användningen (t.ex. vid transporten).

Mekaniskt slitage eller andra faktorer som t.ex. påverkan av solljus reducerar livslängden avsevärt. Urblekta eller upprivna fibrer/band, missfärgningar och förhårdningar är ett säkert tecken på att produkten måste kasseras.

En allmängiltig uppgift för produktens livslängd kan uttryckligen inte lämnas eftersom den beror på olika faktorer, som t.ex. UV-ljus, typen av användning och

dess frekvens, behandling, påverkan av väder och vind som is eller snö, omgivning som salt, sand, batterisyra osv, värmebelastning (utöver normal klimatiska villkor), mekanisk deformation och/eller tillbuckling (ofullständig lista!).

Generellt gäller: Om användaren av någon som helst - på det första ögonkastet även så obetydlig - anledning inte är säker på att produkten uppfyller kraven, ska den genast tas ur drift och göras obrukbar eller isoleras och märkas tydligt, så att den inte kan användas av misstag. Den får först användas igen när den kontrollerats och godkänts skriftligen av en sakkunnig person .

Efter ett fall måste produkten ovillkorligen bytas ut!

10. KONFORMITETS FÖRKLARING

Dokumentet kan laddas ner från nedladdningarna på www.teufelberger.com (Kategori: declaration of conformity).

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de TEUFELBERGER. Por favor, lea detenidamente las presentes instrucciones de uso.

⚠ ATENCIÓN

¡Este producto sólo pueden utilizarlo las personas que hayan sido instruidas en su utilización segura y que tengan los conocimientos y facultades correspondientes o que estén bajo la vigilancia directa de dichas personas! El equipo debería ponerse personalmente a disposición del usuario. Sólo debe utilizarse en el ámbito de utilización limitado que se haya determinado y para la finalidad de uso prevista.

¡Lea y entienda las presentes instrucciones de uso antes de utilizar el producto y consérvelas junto con éste y la hoja de comprobación para su posterior consulta! Compruebe también los requisitos de vigencia local previstos en las normas nacionales de seguridad de equipos EPI.

El producto que se suministra con la presente información del fabricante es de tipo examinado, tiene marcado CE para confirmar su conformidad con reglamento (UE) 2016/425 sobre equipos de protección individual y cumple las normas europeas que se indican en la etiqueta del producto. Sin embargo, el producto no cumple ninguna otra norma a menos que se indique expresamente.

Las informaciones del fabricante tienen que entregarse con el sistema si éste se vende o se entrega a otro usuario. En el caso de que el sistema deba utilizarse en otro país, es responsabilidad del vendedor / usuario previo asegurarse de que las informaciones del fabricante se pongan a disposición en el idioma del país correspondiente.

TEUFELBERGER no asume ninguna responsabilidad por consecuencias /daños directos, indirectos ni casuales que puedan surgir durante o después del uso del producto y que resulten de una utilización inadecuada y, especialmente, debido a un montaje deficiente.

Edición 12/2018, art. no.: 6801188

⚠ ATENCIÓN

La utilización de los productos puede ser peligrosa. Nuestros productos solo pueden utilizarse para la finalidad prevista. Especialmente esta prohibida su utilización para izar cargas en el sentido de la directiva 2006/42/CE de la UE. El cliente tiene que encargarse de que los usuarios estén familiarizados con la utilización correcta y con las medidas de seguridad necesarias. Tenga en cuenta que cada producto puede causar daños si se utiliza, almacena o limpia inadecuadamente o si se sobrecarga. Compruebe los requisitos de vigencia local previstos en las disposiciones nacionales de seguridad, en las recomendaciones para la industria y en las normas. TEUFELBERGER® y 拖飞宝® son marcas registradas internacionalmente del grupo TEUFELBERGER.

1. EXPLICACIÓN DEL MARCADO

- Ocean Polyester 8mm: Nombre del producto / Diámetro nominal del cordino
- EN 564:2014: Norma para equipos de alpinismo y escalada. Cuerda auxiliar
- CE 0408: CE 0408 El marcado CE certifica el cumplimiento de los requisitos básicos del reglamento (UE) 2016/425. El número designa al instituto de verificación (p. ej.: 0408 designa a TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Viena).
- 8 mm: Diámetro nominal
- 22 kN: Resistencia a la rotura que asegura el fabricante en el momento de la fabricación.
- L: Longitud [m]
- YY/MM: año/ mes de fabricación
- Control. Nr.: Número de pedido
- Fabricante
- Indicación de que es necesario leer las instrucciones de uso.
- Marcado interior: en el interior de la cuerda hay una cinta de identificación que lleva impresos el nombre del fabricante y el año de fabricación.

Se utilizan los símbolos estándar europeos para la ropa y el tratamiento de textiles.

2. USO

Los cordinos sirven exclusivamente como **cuerdas auxiliares** para alpinismo y escalada. Son apropiados sólo para soportar fuerzas pero **no para absorber energía**. Los demás componentes del sistema tienen que cumplir las normas vigentes para equipos de alpinismo y escalada.

Diámetro nominal	mm	8,0
Resistencia a la rotura con tracción recta	kN	22
Masa lineal	g/m	51

Los datos técnicos tienen vigencia para el producto nuevo en el momento de la fabricación.

3. RESTRICCIÓN DE USO

¡No realice ningún trabajo con este producto en el caso de que su estado físico o mental pudiera estar afectado impidiéndole hacer un uso seguro durante las actividades normales o en caso de emergencia!

Está prohibido hacer cualquier cambio o complemento (exceptuando el montaje de piezas de repuesto como se describe anteriormente) quedando éstos reservados exclusivamente al fabricante.

4. ¡A OBSERVAR ANTES DE SU USO!

Antes de utilizar el producto hay que someterlo a un **control visual** para asegurarse de que está completo, en condiciones de utilización y de que funciona correctamente.

El producto tiene que retirarse inmediatamente del uso si ya ha sufrido la carga de una caída. El producto tiene que retirarse ya cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado y sólo puede volver a utilizarse después de que una persona experta apruebe su uso por escrito.

Hay que asegurarse de que se respetan las recomendaciones para el uso con otros componentes: P. ej., las cuerdas tienen que cumplir la norma EN 892, los mosquetones la EN 12275. Asegúrese de que todos los componentes son compatibles. Asegúrese de que todos los componentes están colocados correctamente. Si no se hace, aumenta el riesgo de sufrir lesiones graves o incluso mortales.

El usuario es responsable de que se tomen medidas para una evaluación de riesgos relevante y „actual“ que también incluya casos de emergencia. Antes de utilizar el producto hay que disponer de un plan con medidas de rescate que tenga en cuenta todos los casos de emergencia imaginables. Hay que pensar antes y durante el uso del producto la forma que pueden aplicarse las medidas de rescate con seguridad y eficacia.

5. TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA

El producto está hecho de aramida y PES. Las fibras de aramida no son estables a los rayos UV. La luz solar y los productos químicos pueden atacar al material y hacer que pierda resistencia. Por razones de seguridad hay que desechar el producto si muestra reacciones como decoloración, endurecimientos o similares.

Para el transporte debe utilizarse siempre un envase con protección contra luz y suciedad (material hidrófugo y opaco).

Condiciones de almacenaje:

- a resguardo de radiación ultravioleta (luz solar, máquinas soldadoras, etc.),
- en un lugar seco y limpio
- a temperatura ambiente (15 – 25°C),
- lejos de productos químicos (ácidos, lejías, líquidos, vapores, gases, etc.) y de otras condiciones agresivas,
- protegido contra objetos de aristas cortantes

Por ello debe almacenarse el producto en un lugar seco y ventilado, dentro de un saco a prueba de humedad y opaco.

Utilice para la **limpieza** agua templada con un detergente suave. Luego hay que aclarar el equipo con agua clara y dejarlo secar antes de su almacenamiento. El producto debe secarse de forma natural, lejos del fuego o de otras fuentes de calor.

Para la **desinfección** sólo deben utilizarse sustancias que no tengan ningún influjo en los materiales sintéticos utilizados.

¡El incumplimiento de estas condiciones supone un peligro para usted mismo!

6. VERIFICACIÓN REGULAR

Es **imprescindiblemente necesario verificar regularmente el equipo**: ¡Su seguridad depende de la eficacia y de la resistencia de su equipo!

Después de cada utilización hay que comprobar si el producto presenta desgaste, cortes, deformaciones, suciedad o deterioros térmicos o químicos (puntos de fusión, endurecimientos, decoloraciones). ¡Verifique la legibilidad del marcado del producto!

Los sistemas deteriorados y que hayan sufrido una caída tiene que retirarse inmediatamente del uso. El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dárselo a un experto para que lo verifique.

7. ADVERTENCIA

- Hay que retirar inmediatamente el producto del uso cuando haya dudas sobre su estado seguro y enviarlo eventualmente al fabricante o a un taller de reparación especializado para que lo examine y haga el mantenimiento.
- Cuando un sistema haya soportado una caída hay que retirarlo del uso.
- La nieve, el hielo y la humedad pueden repercutir en la manipulación del producto y reducir su resistencia.
- Es imprescindible necesario evitar las altas temperaturas, los bordes cortantes y las sustancias químicas (por ejemplo: ácidos).
Hay que descender despacio para evitar que se genere demasiado calor.
El efecto de la luz UV y la abrasión afectan negativamente a la cuerda y a su resistencia.
- Los nudos en la cuerda reducen considerablemente su resistencia a la rotura. ¡Es posible que haya pérdidas superiores al 50% dependiendo del nudo.

8. MANTENIMIENTO

Los trabajos de mantenimiento quedan reservados exclusivamente al fabricante.

9. DURABILIDAD

La duración de utilización puede alcanzar hasta 3 años a partir de la primera extracción del producto del envase intacto y protegido contra la luz; el producto tiene que retirarse como muy tarde tras 3 años de utilización. Se presupone que la extracción se hace en el momento de la compra. Se recomienda conservar el comprobante de compra.

La duración total teóricamente posible (almacenamiento correcto antes de la primera extracción y utilización) está limitada a 5 años a partir de la fecha de fabricación.

Las fibras de aramida no son estables a los rayos UV (incl. la luz solar). Por ello hay que almacenar la cuerda protegida de los rayos UV y es imprescindible necesario cambiarla inmediata-

mente si presenta decoloración, endurecimientos o hilos deteriorados (abrasión en partes de la fibra, deshilachado, decoloración, desgaste mecánico, etc.), incluso si sólo se ha utilizado una vez.

La durabilidad real depende exclusivamente del estado del producto sobre el que influyen numerosos factores (véase más adelante). Los influjos extremos pueden reducir la durabilidad a una única utilización o aún menos si se daña el equipo antes de su primer utilización (por ejemplo: durante el transporte).

El desgaste mecánico u otros influjos como, por ejemplo, el efecto de la luz solar reducen considerablemente la durabilidad. La decoloración o el deshilachado de las fibras / cintas del arnés, cambios de color y endurecimientos son señales seguras de que el producto no debe seguir utilizándose.

No puede darse expresamente una información de vigencia general sobre la durabilidad del producto debido a que depende de diferentes factores como, por ejemplo, luz UV, tipo y frecuencia del uso, tratamiento, influjos de la intemperie como el hielo o la nieve, del entorno como sal, arena, ácido de baterías etc., cargas del calor (que superen las condiciones climáticas normales), deformación mecánica y / o abolladuras (¡la lista no es exhaustiva!).

En general se aplica lo siguiente: Cuando el usuario no esté seguro por cualquier motivo –aunque al principio parezca ser muy insignificante– de que el producto cumple los requisitos, éste tiene que retirarse del uso e inutilizarse o ponerse aparte marcándolo de forma claramente visible para que no pueda utilizarse por descuido. No puede volver a utilizarse hasta después de que una persona experta lo verifique y apruebe su uso por escrito.

¡Es imprescindible necesario cambiar el producto después de una caída!

10. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El documento está disponible en el área de descargas de www.teufelberger.com. (Categoría: declaration of conformity).

Tak for, at du har valgt et TEUFELBERGER produkt. Du bedes læse denne brugsanvisning opmærksomt igennem.

OBS

Dette produkt må kun bruges af personer, der er instrueret i sikker anvendelse, og som har det tilsvarende kendskab og tilsvarende evner, eller som er under opsyn af sådanne personer! Udstyret skal stilles til rådighed for brugeren personligt. Det må kun bruges under de fastlagte anvendelsesforhold og i overensstemmelse med det formål, som det er beregnet til.

Du skal have læst og forstået denne brugsanvisning, inden du tager produktet i brug; brugsanvisningen skal opbevares sammen med kontrolarket ved produktet, så du også fremover kan slå op i den! Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser om personlige værnemidler svarer til de lokale krav.

Det produkt, der udleveres med denne producentinformation, er typegodkendt, har en CEmærkning for at bekræfte overensstemmelsen med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler og opfylder de europæiske standarder, der er angivet på produktetiketten. Produktet opfylder dog ingen andre standarder, medmindre der gøres udtrykkeligt opmærksom på det.

Hvis systemet sælges eller gives videre til en anden bruger, skal producentens informationer også overdrages. Hvis systemet skal bruges i et andet land, er det sælgerens/den forrige brugers ansvar at sikre, at producentens informationer stilles til rådighed på det pågældende sprog og at de nationale standarder i det pågældende land opfyldes.

Teufelberger er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige følgevirkninger/skader, der optræder under eller efter brugen af produktet, og som skyldes en usagkyndig brug, især pga. en fejlagtig samling.

Udgave 12/2018, Art.Nr. 6801188

ADVARSEL

Anvendelsen af produkterne kan være farlig. Vores produkter må kun bruges til den tilsigtede anvendelse. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at de ikke må anvendes som hejse- eller løfttilbehør iht. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2006/42/EF. Kunden skal sørge for, at brugeren har kendskab til den korrekte anvendelse og de nødvendige sikkerhedsforholdsregler. Vær opmærksom på, at hvert produkt kan forårsage skader, hvis det bruges, opbevares, rengøres og overbelastes på en forkert måde. Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser, anbefalinger til industrien og standarder stemmer overens med de lokale krav. TEUFELBERGER® og 拖飞宝® er internationalt registrerede mærker, der tilhører TEUFELBERGER Gruppe.

1. FORKLARING AF MÆRKNINGEN

Ocean Polyester 8mm: Produktnavn /rebsnorens nominelle diameter

EN 564:2014: Standard for bjergbestigningsudstyr – rebsnor

CE 0408: CE bekræfter overholdelsen af de grundlæggende krav i forordning (EU) 2016/425. Nummeret betegner prøvningsinstituttet (fx 0408 for TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).

8 mm: Nominel diameter

22 kN: Den brudkraft, som producenten tilsikrer på produktionstidspunktet

L: Længde [m]

 YY/MM: år/måned for produktionen

Controll. Nr.: ordrenummer

 Producent

 Anvisning om, at brugsanvisningen skal læses.

Indvendig mærkning: Indvendigt i rebet befinder der sig et mærkebånd, hvorpå producentens navn og produktionsåret er trykt.

Der anvendes de europæiske standardsymboler for vask og pleje af tekstiler.

2. ANVENDELSE

Rebsnore fungerer kun som **hjælpe snore** til bergbestigning og klatring. De egner sig kun til at aftage kraft, **ikke til at aftage energi**. De øvrige komponenter i systemet skal opfylde de gængse standarder til bjergbestigningsudstyr

Nominel diameter	mm	8,0
Brudkraft i lige træk	kN	22
Længderelateret masse	g/m	51

De tekniske oplysninger gælder for det nye produkt på produktionstidspunktet.

3. INDSKRÆNKNINGER I ANVENDELSEN

Gennemfør ikke arbejde med dette produkt, hvis din sikkerhed kan være indskrænket pga. din fysiske eller psykiske form ved normal brug eller i nødstilfælde!

Enhver form for forandringer eller suppleringer er forbudt og må kun gennemføres af producenten.

4. VÆR OPMÆRKSOM PÅ FØL- GENDE INDEN ANVENDELSEN!

Før hver anvendelse skal der foretages en **synskontrol** af produktet med henblik på at sikre, at det er komplet og i brugsklar og fungerende tilstand.

Hvis produktet er blevet belastet pga. et fald, må det ikke længere bruges. Selv ved den mindste tvivl skal produktet kasseres. Det må kun bruges igen, hvis en sagkyndig person giver sit skriftlige samtykke efter en kontrol.

Det skal sikres, at anbefalingerne for anvendelse sammen med andre komponenter overholdes: fx skal reb opfylde EN 892, karabinkroge skal opfylde EN 12275. Forvis dig om, at alle komponenter er kompatible. Forvis dig om, at alle komponenter er anbragt korrekt. Hvis du ikke udfører disse kontroller, forøges risikoen for alvorlige eller livstruende kvæstelser.

Det er brugerens ansvar, at der er foretaget en relevant og „aktuel“ risikovurdering for arbejdet, der skal gennemføres, hvilket også skal omfatte nødstilfælde.

Før brugen skal der opstilles en plan for redningstiltag, der omfatter alle tænkelige nødstilfælde. Før og under brugen skal det fastlægges, hvordan redningstiltagene kan gennemføres på en sikker og virksom måde.

5. TRANSPORT, OPBEVARING & RENGØRING

Produktet består af aramid og PES. Aramider er ikke modstandsdygtige over for uv-stråler. Materialet kan angribes af sollys og kemikalier, hvilket kan

medføre forringet stabilitet. Ved reaktioner såsom misfarvninger, hærdning og lignende skal produktet af sikkerhedsårsager kasseres.

Under transport skal produktet altid være beskyttet mod lys og snavs i en egnet emballage (fugtafvisende, lystæt materiale).

Opbevaringsbetingelser:

- Beskyttet mod UV-stråler (sollys, svejseapparater osv.)
 - Tørt og rent
 - Ved rumtemperatur (15 – 25 °C)
 - Langt væk fra kemikalier (syrer, lud, væsker, dampe, gasser osv.) og andre aggressive betingelser
 - Beskyttet mod genstande med skarpe kanter
- Opbevar derfor produktet tørt og med udluftning i enfugtafvisende, lystæt sæk.

Rebet **rengøres** ved at skylle det med lunkent vand og tørre det med en fugtig klud. Rebet skal torres, for det lægges til opbevaring. Rebet skal torres på naturlig måde iV dvs. ikke i nærheden af ild eller andre varmekilder.

Brug kun stoffer til **desinficering**, der ikke påvirker de syntetiske materialer.

Der opstår fare for dig selv, hvis betingelserne ikke overholdes!

6. REGELMÆSSIG KONTROL

En **regelmæssig kontrol af udstyret er tvingende nødvendig**: Din sikkerhed afhænger af udstyrets virksomhed og holdbarhed!

Efter hver brug skal produktet kontrolleres for slid, snit, deformation, snavs, termisk eller kemisk beskadigelse (smeltede steder, hærdninger, misfarvninger). Kontrollér produktmærkningens læsbarhed! Beskadede eller faldbelastede systemer skal straks tages ud af brug. Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

7. ADVARSEL/ SIKKERHEDSANVISNINGER

- Hvis der opstår tvivl med hensyn til, om produktets tilstand er sikker, skal det med det samme tages ud af brug og evt. sendes tilbage til producenten eller til et sagkyndigt reparationsværksted, hvor det kan blive vedligeholdt og kontrolleret.

- Et system, der har været udsat for belastning på grund af et styrt, skal tages ud af brug.
- Sne, is og fugt kan påvirke håndteringen af rebet og reducerer stabiliteten.
- Høje temperaturer, skarpe kanter og kemiske stoffer (fx syrer) skal ubetinget undgås. Nedfiring skal foretages langsomt for at forhindre, at der udvikler sig kraftig varme. Påvirkning fra uv-stråler og slid har negative effekter på rebet og stabiliteten.
- Knuder i rebet mindsker brudlasten væsentligt. Afhængigt af knuden kan der forekomme tab i brudlasten på over 50 %!

8. ISTANDSÆTTELSE

Reparationer må kun foretages af producenten.

9. LEVETID

Anvendelsesvarigheden kan vare op til 3 år fra første gang, produktet tages ud af den ubeskadigede lys-beskyttede emballage, og produktet skal tages ud af brug senest efter 3 års anvendelse. Man må gå ud fra, at produktet blev taget ud første gang samtidig med købet. Det anbefales at opbevare købsnotaen.

Den teoretisk mulige samlede levetid (korrekt oplagring før første udtagning + anvendelse) er begrænset til 5 år fra produktionsdatoen.

Aramider er ikke uv-bestandige (inkl. sollys). Derfor skal rebet opbevares uv-beskyttet og ubetinget og øjeblikkeligt udskiftes, hvis der indtræder misfarvninger, hærddninger eller skader på tråden (slidte fiberdele, fibrillering, falmning, mekanisk slid osv.), også selv om rebet kun har været i brug én gang.

Den faktiske levetid afhænger udelukkende af produktets tilstand, som påvirkes af talrige faktorer (se nedenfor). Levetiden kan ved ekstrem påvirkning forkortes til én enkelt anvendelse eller slet ingen anvendelse, hvis udstyret beskadiges allerede før den første brug (fx under transporten).

Mekanisk slid eller andre påvirkninger, fx sollys, reducerer levetiden kraftigt. Falmede eller slidte fibre/remme, misfarvninger og hærddninger er sikre tegn på, at produktet skal udskrives.

Der kan ikke fastlægges en generelt gældende levetid for produktet, da den afhænger af forskellige faktorer, fx UV-stråler, anvendelsesmåden og

-hyppigheden, behandlingen, vejrpåvirkninger (såsom is og sne), omgivelser med salt, sand, batterisyre osv., varmebelastning (der overstiger de normale vejrforhold), mekaniske deformationer, buler (ufuldstændig liste!).

Generelt gælder følgende: Hvis brugeren af en eller anden grund (der kan være nok så ubetydelig) ikke er sikker på, at produktet kan opfylde de gældende krav, skal det tages ud af brug og gøres ubrugeligt eller isoleres og kendemærkes, så det ikke bruges utilsigtet. Det må først bruges igen, når det er blevet kontrolleret af en sagkyndig person, der giver sit skriftlige samtykke til anvendelse.

Efter et fald skal produktet ubetinget udskiftes!

10. OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Dokumentet kan downloades på www.teufelberger.com. (Kategori: declaration of conformity).

Kiitos, että ostit TEUFELBERGER-tuotteen. Lue tämä käyttöohje huolellisesti.

HUOMIO

Tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen turvalliseen käyttöön ja joilla on sen turvalliseen käyttöön vaadittavat tiedot ja taidot, tai muut henkilöt tällaisten henkilöiden suoraan valvonnassa! Varusteet on annettava käyttäjälle käyttöön henkilökohtaisesti. Tuotetta saa käyttää ainoastaan määritettyjen rajoitettujen käyttöehtojen mukaisesti ja määrättyyn käyttötarkoitukseen.

Tämä käyttöohje on luettava läpi ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöönottoa. Sitä on säilytettävä tuotteen ja tarkastustodistuksen kanssa samassa paikassa myös myöhempää käyttöä varten! Tutustu lisäksi puunhoitajan henkilönsuojaimia koskevien kansallisten turvallisuusmääräysten paikallisiin vaatimuksiin.

Tuote, joka toimitetaan näillä valmistajan tiedoilla varustettuna, on tyyppihyväksytty ja CE-merkitty yhdenmukaisuuden vahvistamiseksi henkilönsuojaimia asetus (EU)2016/425 kanssa, ja se vastaa eurooppalaisia standardeja, jotka on ilmoitettu tuote-etiketissä. Tuote ei kuitenkaan vastaa mitään muita standardeja, ellei siitä nimenomaisesti mainita.

Kun tuote myydään tai luovutetaan toiselle käyttäjälle, myös valmistajan tiedot on annettava kyseiselle käyttäjälle. Jos tuotetta käytetään toisessa maassa, myyjän tai edellisen käyttäjän vastuulla on varmistaa, että valmistajan tiedot ovat saatavana sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään, ja että kyseisessä maassa noudatetaan voimassa olevia kansallisia normeja.

TEUFELBERGER ei ole vastuussa suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vaurioista, jotka aiheutuvat tuotteen käytön aikana tai sen käytön jälkeen tai tuotteen asiaankuulumattomasta käytöstä. TEUFELBERGER ei ole vastuussa edellä

mainituista seurauksista tai vaurioista varsinkaan silloin, jos ne johtuvat tuotteen viallisesta kokoamisesta.

Painos: 12/2018, Tuotenumero: 6801188

1. MERKINTÖJEN SELITYKSET

Ocean Polyester 8mm: Tuotteen nimi / Narun nimellishalkaisija

EN 564:2014: Standardi vuorikiipeilyvarusteille – naru
CE 0408: CE-merkki todistaa, että tuote vastaa asetus (EU)2016/425. Numero ilmaisee tarkastuslaitoksen (esim. 0408 tarkoittaa TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).

8 mm: Nimellishalkaisija


22 kN: Murtokuorma, jonka valmistaja takaa valmistusajankohtana

L:Pituus [m]

 YY/MM: Valmistusvuosi / -kuukausi

 Control. Nr.: Tilausnumero

 Valmistaja

 Tämä symboli huomauttaa, että käyttöohje on luettava.

Sisempi merkintä: Köysi sisältää tunnistusnauhan, johon on merkitty valmistajan nimi ja valmistusvuosi.

Tuotteessa on käytetty pyykkiä ja tekstiilien hoitoa koskevia eurooppalaisia standardisymboleita.

2. KÄYTTÖ

Naruja saa käyttää ainoastaan **apuköysinä** vuorikiipeilyssä ja kiipeilyssä. Narut soveltuvat vain voiman vastaanottoon **eivätkä energian absorptioon**. Järjestelmän muiden osien on vastattava voimassa olevien vuorikiipeilyvarusteiden normeja.

Nimellishalkaisija	mm	8,0
Murtokuorma suorassa vedossa	kN	22
Lineaarinen massatiheys	g/m	51

Uuden tuotteen tekniset tiedot ovat voimassa tuotteen valmistamisen hetkellä.

VAROITUS

Tuotteen käyttäminen voi olla vaarallista. Tuotteitamme saa käyttää vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti. Niitä ei saa käyttää etenkin nostamiseen EU-RL 2006/42/EY -standardin mukaisessa tarkoituksessa. Asiakkaan on huolehdittava siitä, että käyttäjä on perehtynyt tuotteen oikeanlaiseen käyttöön ja tarvittaviin turvallisuusohjeisiin. Muista, että jokainen tuote voi aiheuttaa vaurioita, jos sitä käytetään väärin, se varastoidaan tai puhdistetaan väärin tai jos sitä kuormitetaan liikaa. Tutustu kansallisiin turvallisuusmääräyksiin ja teollisuuden suosituksiin sekä kansallisten normien paikallisesti voimassa oleviin vaatimuksiin. TEUFELBERGER® ja 拖飞宝® ovat TEUFELBERGER Group -yhtiön kansainvälisesti rekisteröityjä tavaramerkkejä.

3. KÄYTÖNRAJOITUKSET

Älä tee tämän tuotteen avulla mitään töitä, mikäli ruumiillinen tai henkinen kuntosi saattaa heikentää turvallisuuttasi normaalissa käytössä tai hätätilanteissa!

Tuotteeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia tai lisäyksiä. Kaikki muutokset on jätettävä valmistajan suoritettaviksi.

4. HUOMIOITAVA ENNEN KÄYTTÖÄ!

Tuote on tarkastettava silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä. Tässä yhteydessä on tarkastettava, ettei tuotteesta puutu osia, ja että se on käyttökelpoisessa kunnossa ja toimii asianmukaisesti.

Jos tuotetta käyttävä henkilö on pudonnut ja tuote on altistunut siten rasitukselle, se on välittömästi poistettava käytöstä. Tuote on muutoinkin poistettava käytöstä pienimmänkin epäilyksen yhteydessä. Sen saa ottaa käyttöön vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja todennut sen käyttökelpoiseksi.

On varmistettava, että tuotteeseen liittyviä suosituksia sen käytöstä yhdessä **muiden komponenttien kanssa noudatetaan**: esim. köysien täytyy vastata EN 892 -normia, karabiinien EN 12275 -normia. Varmista, että kaikki osat ovat yhteensopivia. Varmista, että kaikki osat on asennettu oikein. Jos tätä ohjetta laiminlyödään, vakavien ja hengenvaarallisten vammojen riski kasvaa. Käyttäjän vastuulla on arvioida suoritettaviin töihin, mukaan lukien hätätapaukset, liittyvät oleelliset ja todelliset riskit.

Ennen tuotteen käyttöä on luotava suunnitelma pelastustoimista, joka huomioi kaikki mahdolliset hätätilanteet. Ennen käyttöä ja sen aikana on pohdittava, millä tavoin pelastustoimet saadaan suoritettua mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti.

5. KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS

Tuote on aramidia ja polyesteriä (PES). Aramidi eivät ole UV-säteilyn kestäviä. Auringonvalo ja kemikaalit voivat vaurioittaa materiaalia ja heikentää materiaalin lujuutta. Jos tuotteessa ilmenee muutoksia,

kuten värin muutoksia, kovettumia yms., se on heti poistettava käytöstä turvallisuussyistä.

Tuote on aina suojattava valolta ja lialta kuljetuksen aikana ja pakattava aina asianmukaiseen pakkaukseen (kosteudelta ja valolta suojaavaan materiaaliin).

Tuotetta säilytetään:

- UV-säteilyltä suojattuna (kuten auringonvalo ja hitsauslaitteet)
- kuivassa ja puhtaassa
- huoneenlämmössä (15–25 °C)
- kaukana kemikaaleista (kuten hapot, lipeät, nesteet, höyryt ja kaasut) ja muista aggressiivisista olosuhteista
- suojattuna teräviltä esineiltä.

Siksi tuote on varastoitava kuivana ja tuuletettuna, kosteutta hylkivässä ja valoa läpäisemättömässä pussissa.

Käytä **puhdistukseen** haaleaa vettä ja hienopesuainetta. Huuhtelee varusteet lopuksi puhtaalla vedellä ja kuivaa ne ennen varastoimista. Tuotteen on annettava kuivua luonnollisella tavalla, ei tulen tai muiden lämpölähteiden lähellä.

Desinfointiin saa käyttää ainoastaan aineita, jotka eivät vaikuta käytettyihin synteettisiin materiaaleihin

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen vaarantaa oman turvallisuutesi.

6. SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Varustuksen kunto on ehdottomasti tarkastettava säännöllisesti: oma turvallisuutesi riippuu varustuksen tehokkuudesta ja pitävyydestä!

Tuote on tarkastettava jokaisen käyttökerran jälkeen hankaumien, viiltojen, muodonmuutosten, likaisuuden, lämmön tai kemiallisten aineiden aiheuttamien vaurioiden (sulamisen, kovettumien, värimuutosten) varalta. Tarkista tuotemerkintöjen luottavuus! Vaurioituneet osat, kuten myös osat, joiden varassa ollut henkilö on pudonnut, on poistettava välittömästi käytöstä. Tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilystä.

7. VAROITUS

- Mikäli tuotteen turvallisuudesta on olemassa epävarmuutta, se on poistettava välittömästi käytöstä ja mahdollisesti palautettava valmistajalle tai asian- tuntevalle korjaamolle huoltoa ja tarkastusta varten.
- Putoamisen rasittama järjestelmä on poistettava käytöstä.
- Lumi, jää ja kosteus voivat haitata tuotteen käsittelyä ja heikentää sen kestävyyttä.
- Suuria lämpötiloja, teräviä reunoja, kemiallisia aineita (esim. happoja) on ehdottomasti vältettävä. Laskeutuminen on tehtävä hitaasti voimakkaan kuumentamisen estämiseksi. UV-säteily ja kuluminen heikentävät köyttä ja sen lujuutta.
- Solmut köydessä vähentävät huomattavasti sen murtolujuutta. Solmuista riippuen murtolujuus voi vähentyä jopa yli 50 %!

8. KUNNOSSAPITO

Ainoastaan valmistaja saa suorittaa tuotteelle kunnossapitotöitä.

9. KÄYTTÖIKÄ

Käyttöikä voi olla enintään 3 vuotta alkaen tuotteen poistamisesta vahingoittumattomasta, valoltasuojatusta pakkauksesta, ja tuote on poistettava käytöstä viimeistään 3 vuoden käytön jälkeen. Oletuksena on, että käyttöönotto alkaa ostosta. Ostokuitti on suositeltavaa säastää.

Teoriassa mahdollinen kokonaisikäikä (oikea varastointi ennen ensimmäistä käyttöä + käyttö) on rajoitettu 5 vuoteen valmistuspäivästä alkaen.

Aramidi eivät ole UV-säteilyn kestäviä (mukaan lukien auringonvalon). Säilytä tämän vuoksi köysi UV-säteilyltä suojattuna, ja vaihda se ehdottomasti heti, jos siinä ilmenee värjäytymiä, kovettumia tai lankavaurioita (kuituosien kulumista, säikeistymistä, haalistumista, mekaanista kulumista yms.), vaikka köysi olisi ollut vain kerran käytössä.

Todellinen käyttöikä määräytyy kuitenkin tuotteen tilan mukaan, johon vaikuttaa monet tekijät (ks. alta). Käyttöikä saattaa rajoittua äärimmäisissä olosuhteissa yhteen ainoaan kertaan tai vieläkin vähempään, jos varustus vaurioituu jo ennen ensimmäistä käyttöä (esim. kuljetuksen yhteydessä).

Mekaaninen kulutus ja muut ulkoiset vaikutukset, ku-

ten auringonvalo, lyhentävät käyttöikää voimakkaasti. Auringossa haalenneet tai hankaukselle altistettut kuidut/vyöhihnat, värinmuutokset ja kovettumat ovat varmoja merkkejä siitä, että tuote on syytä poistaa käytöstä.

Tuotteen käyttöikästä ei voi antaa yleisesti päteviä tietoja, koska siihen vaikuttavat monet tekijät, kuten UV-valo, käytötapa ja käyttötiheys, käsittely, sääolot (kuten jää tai lumi), ympäristö (kuten suola, hiekka ja paristohappo), kuumuus (aina normaaleista ilmastollisista oloista lähtien), mekaaniset vääntymät ja lommot (luettelo on puutteellinen).

Yleisesti on lähdeävä liikkeelle siitä, että tuote on poistettava käytöstä ja tehtävä käyttökelvottomaksi tai tuote on eristettävä ja merkittävä selvästi, ettei sitä käytetä vahingossa, jos käyttäjä jostain aluksi mitättömältäkin vaikuttavasta syystä ei ole aivan varma siitä, vastaavatko varusteet vaatimuksia. Tuotetta saa käyttää vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja antanut kirjallisen luvan käyttää sitä.

Tuote on ehdottomasti vaihdettava putoamisen jälkeen!

10. VAATIMUSTENMUKAI- SUUSTODISTUS

Asiakirjan voi ladata sivustolta www.teufelberger.com latausosiosta. (luokka: declaration of conformity).

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro výrobek TEUFELBERGER. Před použitím výrobku si laskavě pozorně přečtete tento Návod k použití.

UPOZORNĚNÍ

Tento výrobek směji používat pouze osoby, které byly obeznámeny s jeho bezpečným použitím a vykazují dostatečné znalosti a schopnosti anebo jsou pod přímým dohledem odborně zaškolených osob! Vybavení má být určeno pouze individuálně pro samotného uživatele. Smí být používáno pouze v rámci pevně vymezených podmínek pro použití a účel.

Před použitím si důkladně přečtete návod k použití a uschovejte tento spolu s atestačním listem u výrobku pro případné získání pozdějších informací! Seznamte se také s národními bezpečnostními předpisy ohledně osobního vybavení lezců a ošetřovatelů lokálních požadavků.

Výrobek, který je opatřen touto informací výrobce, je přezkoušen notifikovanou osobou jako výrobní vzorek, je opatřen označením shody CE, které osvědčuje shodnost s požadavky nařízení (EU) 2016/425 ohledně osobních ochranných pomůcek. Výrobek odpovídá evropským normám, které jsou uvedeny na štítku výrobku. Výrobek ale neodpovídá žádným dalším technickým normám, vyjma případů, kdy je tato skutečnost zřetelně označena.

Při prodeji nebo postoupení záchranného systému další osobě, je třeba k vybavení přidat písemné vyhotovení Informace výrobce. Jestliže záchranný systém má být použit v jiném státě zodpovídá prodejce/předchozí majitel za obstarání textu Informace výrobce v jazyce toho státu kde má být použit a za dodržení tamních platných národních předpisů a norem.

TEUFELBERGER není zodpovědný za přímé, nepřímé či náhodné následky/škody, které se vyskytnou během nebo po užití výrobku a které jsou následkem nesprávného použití, obzvláště nesprávné kompletece výrobku.

Vydání: 12/2018, Číslo výr.: 6801188

UPOZORNĚNÍ

Použití výrobků může být nebezpečné. Naše výrobky slouží pouze těm účelům, pro které byly určeny a koncipovány. Nesmějí být obzvláště používány pro zdvihací činnosti ve smyslu Směrnice EU č. 2006/42/EG. Zákazník musí zajistit, aby uživatelé výrobku byli seznámeni se správným použitím a s příslušnými bezpečnostními předpisy. Mějte na mysli, že každý výrobek může způsobit škody, jestliže je nesprávně použit, neúměrně skladován, špatně ošetřen anebo přetížen. Seznamte se s národními bezpečnostními předpisy, průmyslovými doporučeními a normami platících pro lokální použití. TEUFELBERGER® a 拖飞宝® jsou mezinárodně registrované ochranné značky skupiny TEUFELBERGER.

1. VYSVĚTLIVKY ZNAČENÍ

Ocean Polyester 8mm: Název výrobku / Jmenovitý průměr pomocného lana

EN 564:2014: Norma pro horolezeckou výzbroj – pomocné lano

CE 0408: Značka CE potvrzuje splnění základních požadavků nařízení (EU) 2016/425. Číslo označuje zkušební institut (např. 0408 pro TÜV Austria Services GmbH, Deuschstraße 10, A-1230 Vídeň).

8 mm: Jmenovitý průměr


22 kN: Nosnost, které výrobce zaručuje v okamžiku výroby.

L: Délka [m]

 YY/MM: rok / měsíc výroby

Control. Nr.: Číslo zakázky

 Výrobce

 Pokyn, že se musí návod na použití přečíst.

Vnitřní označení: Uvnitř lana se nachází typový pásek, který je potíštěn jménem výrobce a rokem výroby.

Pro praní a péči textilních výrobků jsou uvedeny evropské standardní symboly.

2. POUŽITÍ

Pomocné lano slouží pouze jako **pomocné lano** při horolezectví a lezení. Je vhodné **pouze pro pohlcení síly a ne pro pohlcení energie** . Další součásti systému musí odpovídat platným normám pro horolezeckou výzbroj.

Jmenovitý průměr	mm	8,0
Nosnost v přímém tahu	kN	22
Míry vztažené na délku	g/m	51

Technické údaje platí pro nový výrobek v okamžiku výroby !

3. OMEZENÍ PŘI POUŽITÍ

Neprovádějte žádnou práci s tímto výrobkem, jestliže by mohla být Vaše bezpečnost ovlivněna Vaším tělesným nebo duševním stavem při normálním použití nebo v případě nouze!

Jakékoliv změny nebo doplňky jsou nepřipustné a smí být prováděny pouze výrobcem.

4. VĚNUJTE POZORNOST PŘED POUŽITÍM!

Před každým použitím výrobku je třeba provést jeho vizuální kontrolu, aby byla zajištěna jeho úplnost, použitelný stav a správné fungování.

Jestliže byl výrobek namáhán pádem, je třeba jej ihned vyřadit z používání. Již při sebemenší pochybnosti je třeba výrobek vyřadit, příp. se smí znovu používat teprve tehdy, jestliže k tomu dal odborník po přezkoušení písemný souhlas.

Je třeba zajistit, aby byla dodržována doporučení pro použití s jinými součástmi. Všechny součásti musí odpovídat relevantními normami pro horolezeckou výzbroj, např. lana musí odpovídat normě EN 892, karabiny EN 12275. Zajistěte, aby všechny součásti byly kompatibilní. Zajistěte, aby všechny součásti byly správně uspořádány. Jestliže se toto zanedbá, pak se zvyšuje riziko těžkých nebo smrtelných zranění.

Je zodpovědností uživatele, že se postará o relevantní a „aktuální“ vyhodnocení rizika, které zahrnuje také nouzové situace, pro práce, které je třeba provádět.

Plán pro záchranná opatření, který zohledňuje všechny myslitelné nouzové situace, musí být před použitím k dispozici. Před a během použití je třeba rozvážit, jakým způsobem mohou být záchranná opatření provedena bezpečně a účinně.

5. PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

Výrobek se skládá z aramidu a PES. Aramidy nejsou odolné proti UV záření. Působením slunečního světla a chemikáliemi může být materiál napadený a jeho pevnost se může snížit. Při reakcích jako je zbarvení, ztvrdnutí a tomu podobné je třeba výrobek z bezpečnostních důvodů vyřadit.

Výrobek při přepravě nevystavujte světlu a nečistotám a používejte vhodný ochranný obal (z látek odolávajících vlhkosti a nepropouštějících světlo).

Skladovací podmínky:

- Ochrana před ultrafialovým zářením (osvit sluncem, svářečské přístroje ...),
- V suchu a chladu,
- Při pokojových teplotách (15 – 25 st. Celsia),
- V dostatečné vzdálenosti od chemikálií (kyselin, zásad, kapalin, par, plynů ...) a ostatních agresivních skladovacích podmínek,
- Ochrana před předměty s ostrými hranami.

Výrobek proto skladujte v suchu, dbejte na dostatečný přístup vzduchu, nejlépe v nepropustném, světlo nepropouštějícím vaku.

K **čištění** používejte vlažnou vodu a prostředek pro jemné praní. Následně je třeba výzbroj opláchnout čistou vodou a před uskladněním vysušit. Výrobek je třeba sušit přirozeným způsobem, ne v blízkosti ohně nebo jiných zdrojů tepla.

K **dezinfekci** se smí používat pouze látky, které nemají vliv na použité syntetické materiály.

Při nedodržení uvedených podmínek ohrožujete vlastní zdraví a bezpečnost!

6. PRAVIDELNÉ REVIZE

Pravidelná kontrola výstroje je nezbytně nutná: Vaše bezpečnost je závislá na účinnosti a trvanlivosti výzbroje!

Po každém použití je třeba výrobek přezkontrolovat, zda není odřený, nařiznutý, deformovaný, znečištěný, tepelně nebo chemicky poškozený (stavený, ztvrdlý, zbarvený). Přezkoušejte rovněž čitelnost označení výrobku! Poškozené a pádem přetížené systémy je třeba okamžitě vyloučit. Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo nechat přezkoušet odborníkem.

7. VÝSTRAHA

- Jestliže se vyskytne pochybnost o bezpečném stavu výrobku, je třeba tento ihned vyřadit z používání a případně jej zaslat výrobci nebo do odborné opravářské dílny k údržbě a kontrole.
- Systém, který byl zatížen pádem, je třeba vyřadit z používání.
- Po každém použití by se měl výrobek překontrolovat, zda není odřený nebo naříznutý. Překontrolujte čitelnost označení výrobku! Poškozené nebo pádem zatížené systémy je třeba ihned vyřadit z používání.
- Sníh, led a vlhkost mohou manipulaci s lanem ovlivnit a snížit jeho pevnost.
- Bezpodmínečně zabraňte kontaktu s vysokými teplotami, ostrými hranami, chemickými látkami (např. kyselinami). Pomalé slaňování k zamezení silného vytváření tepla. Vliv UV záření a oděr se negativně projevují na laně a jeho pevnosti.
- Uzly na laně výrazně snižují jeho pevnost v tahu. Podle uzlů je ztráta pevnosti v tahu více než 50% možná!

8. ÚDRŽBA

Údržbu smí provádět pouze výrobce.

9. ŽIVATNOST

Doba použití může obnášet až 3 roky od prvního vyjmutí výrobku z nepoškozeného neprůhledného obalu, a výrobek je potom nejpozději po 3 letech použití vyřadit z provozu. Vychází se z toho, že doba vyjmutí je zároveň doba koupě výrobku. Doporučujeme uschovat prodejní paragon.

Teoretická maximální doba životnosti (korektní skladování před vyjmutím + použití) je omezena 5 roky ode dne výroby.

Aramidy nejsou odolné proti UV záření (vč. slunečního světla). Lano je proto třeba skladovat tak, aby bylo chráněno před UV zářením a bezpodmínečně a ihned jej vyměnit, jestliže se objeví zabarvení, ztvrdnutí nebo poškození vlákna (odření částí vláken, fibrilace, vyblednutí, mechanické opotřebování atd.), i když bylo pouze jednou použité.

Skutečná životnost je závislá výhradně na stavu výrobku, který je ovlivněn mnoha faktory (viz níže). Může být externími vlivy zkrácena na minimální použití nebo ještě méně, jestliže se výzbroj poškodí ještě před prvním použitím (např. při transportu).

Mechanické opotřebení nebo jiné nežádoucí vlivy jako např. působením přímého slunečního záření mohou životnost silně omezit. Vybělená místa nebo oděrky na vláknech/nebo pásech, zbarvení a zatvrdlá místa jsou neklamným signálem pro stažení zařízení z provozu.

Všeobecně platnou zásadu o délce životnosti výrobku nelze vyslověně a kvalifikovaně prohlásit, protože tato podléhá nejrůznějším faktorům, jako např. vlivu ultrafialového záření, způsobu a četnosti použití, péči o výrobek, povětrnostním vlivům, jako led nebo sníh, vlivům okolí, jako sůl, písek, kyseliny z akumulátorů ap., teplotním vlivům (mimo běžných klimatických podmínek), mechanickým deformacím a/nebo výskytu puklin – a tento výčet není zdaleka úplný!

Zásadně platí: Jestli si uživatel z nějakých – byť jen na první pohled nepatrných – důvodů není jist, zda výrobek odpovídá zamýšlenému způsobu nasazení a použití, je třeba jej vyřadit a znemožnit jeho další použití, separovat jej a výrazně označit, aby jeho další užití bylo vyloučeno. Výrobek smí být teprve potom použit, jestli tomu předcházela kontrola odborně způsobilou osobou, která další použití písemně potvrdila.

V případě zachycení pádu je třeba výrobek bezpodmínečně vyměnit!

10. CERTIFIKÁT SHODY

Listina je v oblasti Download přístupná pod www.teufelberger.com. (kategorie: declaration of conformity).

Dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na produkt TEUFELBERGER. Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

UWAGA

Produkt może być używany wyłącznie przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego używania i posiadają odpowiednie umiejętności oraz zdolności bądź pracują pod bezpośrednim nadzorem takich osób! Urządzenie należy dostarczyć użytkownikowi osobiście. Może być ono wykorzystywane wyłącznie w ustalonych ograniczonych warunkach pracy i tylko zgodnie z przeznaczeniem.

Przed użyciem produktu należy przeczytać i zrozumieć instrukcję stosowania. Instrukcję należy przechowywać wraz z kartą kontroli przy produkcji, również do późniejszego wykorzystania! Należy również sprawdzić krajowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące środków ochrony indywidu - alnej pod kątem wymagań lokalnych.

Produkt dostarczony z niniejszą informacją producenta został poddany badaniom typu, oznaczony znakiem CE w celu potwierdzenia zgodności z wymaganiami rozporządzenie (UE) 2016/425 w sprawie sprzętu ochrony osobistej i spełnia wymagania europejskich norm, które są podane na etykiecie produktu. Jednak produkt nie spełnia wymagań innych norm, chyba że wyraźnie określono inaczej.

W razie odsprzedaży lub przekazania systemu innemu użytkownikowi należy dołączyć niniejsze informacje producenta. Jeśli system ma być używany w innym kraju, sprzedawca / poprzedni użytkownik jest odpowiedzialny za dopilnowanie, aby informacje producenta zostały udostępnione w języku urzędowym tego kraju.

Firma TEUFELBERGER nie ponosi odpowiedzialności za bezpośrednie, pośrednie lub przypadkowe skutki / szkody powstałe podczas lub po użyciu produktu wynikające z nieprawidłowego użycia, w szczególności na skutek nieodpowiedniego montażu.

UWAGA!

Stosowanie produktu może być niebezpieczne. Produktu naszej firmy należy używać tylko zgodnie z przeznaczeniem. Jego stosowanie do podnoszenia zgodnie z dyrektywą UE 2006/42/WE jest niedozwolone. Klient musi zadbać o to, aby użytkownicy zapoznali się z zasadami prawidłowego stosowania oraz wymaganymi środkami bezpieczeństwa. Nieprawidłowe stosowanie, przechowywanie, czyszczenie lub nadmierne obciążenie produktu może być przyczyną jego uszkodzenia. Należy sprawdzić krajowe przepisy bezpieczeństwa, wytyczne przemysłowe i normy pod kątem wymagań lokalnych. TEUFELBERGER® i 拖飞宝® są zarejestrowanymi międzynarodowymi znakami towarowymi przedsiębiorstwa TEUFELBERGER grupa.

Wydanie 12/2018, Nr art. 6801188

1. VYSVĚTLIVKY ZNAČENÍ

Ocean Polyester 8mm: Nazwa produktu / Średnica znamionowa repsznura

EN 564:2014: Norma dla sprzętu alpinistycznego – repsznur

CE 0408: Znak CE potwierdzający zgodność z podstawowymi wymaganiami rozporządzenie (UE) 2016/425. Numer oznacza jednostkę notyfikowaną (0408 dla TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wiedeń).

8 mm: Średnica znamionowa


22 kN: Siła zrywająca zapewniana przez

L: Długość [m]

 YY/MM: rok/ miesiąc produkcji

Control. Nr.: Numer zlecenia

 Producent

 Informacja o tym, że należy zapoznać się z instrukcją obsługi

Oznaczenie wewnętrzne: We wnętrzu liny znajdują się tasiemki oznaczeniowe, na których umieszczono nazwę producenta oraz rok produkcji.

Stosowane są europejskie znormalizowane symbole dotyczące prania i pielęgnacji materiałów tekstylnych.

2. STOSOWANIE

Repsznury służą jako **linki pomocnicze** do wspinaczki i alpinizmu. Są one przeznaczone tylko do przejmowania sił, **nie do przejmowania energii**. Pozostałe komponenty systemowe muszą odpowiadać obowiązującym normom dla sprzętu alpinistycznego.

Średnica znamionowa	mm	8,0
Siła zrywająca przy ciągnięciu	kN	22
Masa w odniesieniu do długości	g/m	51

Dane techniczne dotyczą nowego wyrobu w momencie produkcji.

3. OGRANICZENIA W STOSOWANIU

Nie wolno wykonywać prac z użyciem produktu, jeśli Państwa kondycja fizyczna lub psychiczna mogłaby mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo podczas normalnej pracy i w sytuacji awaryjnej!

Wszelkiego rodzaju zmiany lub uzupełnienia są niedopuszczalne i mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta.

4. PRZED UŻYCIEM

Przed każdym użyciem produkt należy poddać **kontroli wizualnej** pod kątem kompletności, zdatności do użycia i prawidłowego działania.

Jeśli produkt został narażony na obciążenie podczas upadku osoby z wysokości, należy natychmiast przerwać jego użytkowanie. W razie nawet najmniejszej wątpliwości produktu nie należy używać. Wznowienie używania może nastąpić po uzyskaniu pisemnej zgody specjalisty po zbadaniu produktu.

Należy dopilnować, aby spełnione zostały zalecenia dotyczące użycia produktu z innymi składnikami systemu: np. liny muszą odpowiadać normie EN 892, karabińczyki EN 12275. Należy dopilnować, aby wszystkie komponenty były kompatybilne. Należy dopilnować, aby wszystkie komponenty były prawidłowo rozmieszczone. W przeciwnym razie zwiększy się ryzyko poważnych lub śmiertelnych urazów.

Użytkownik jest odpowiedzialny za to przeprowadzenie odpowiedniej i „aktualnej” oceny ryzyka dla wykonywanych prac, która powinna również uwzględniać sytuacje awaryjne. Przed użyciem produktu musi zostać opracowany plan działań ratunkowych uwzględniający wszystkie możliwe sytuacje awaryjne. Przed i w czasie używania produktu należy mieć na uwadze możliwość bezpiecznego i skutecznego przeprowadzenia działań ratunkowych.

5. TRANSPORT, SKŁADOWANIE I CZYSZCZENIE

Wyrób jest wykonany z aramidu i PES. Aramid nie są odporne na promieniowanie UV. Światło słoneczne i chemikalia mogą atakować materiał i negaty-

wnie wpływać na jego wytrzymałość. W przypadku wystąpienia reakcji, jak odbarwienia lub stwardnienia produkt należy wycofać z dalszego użycia ze względów bezpieczeństwa.

Podczas transportu produkt powinien być zabezpieczony przed światłem lub zanieczyszczeniem i odpowiednio zapakowany (opakowanie z materiału nieprzepuszczającego wody i światła).

Warunki składowania:

- z ochroną przed promieniowaniem UV (światło słoneczne, spawarki...),
- w suchym i czystym miejscu
- w temperaturze pokojowej (15 – 25°C),
- z dala od chemikaliów (kwasów, ługów, innych ciekłych substancji, oparów, gazów...) i innych szkodliwych wpływów,
- z zabezpieczeniem przed przedmiotami o ostrych krawędziach

Dlatego produkt powinien być składowany w suchym, wentylowanym miejscu w szczelnym, nieprzepuszczającym światła worku.

W celu **oczyszczenia** przemyć linę letnią wodą i wytrzeć wilgotną ściereczką. Wilgotną linę przed przechowaniem wysuszyć. Linę suszyć w warunkach naturalnych, z dala od ognia i innych źródeł ciepła.

Do **dezynfekcji** wolno stosować tylko środki działające obojętnie na materiały syntetyczne.

Nieprzestrzeganie podanych warunków może spowodować zagrożenie dla użytkownika!

6. REGULARNE PRZEGLĄDY

Regularne przeglądy sprzętu są niezbędne: Od skuteczności działania i trwałości produktu zależy Państwa bezpieczeństwo!

Po każdym użyciu produkt należy sprawdzić pod kątem przetarć, przecięcia, deformacji, zanieczyszczenia, uszkodzeń termicznych lub chemicznych (stopienia, utwardzenia, odbarwienia). Należy sprawdzić czytelność oznakowania produktu! Nie wolno używać systemów uszkodzonych lub obciążonych podczas upadku z wysokości. W razie nawet najmniejszej niepewności produkt należy wycofać z dalszego użycia lub oddać specjalistcie do sprawdzenia.

7. OSTRZEŻENIE

- Jeżeli występują wątpliwości odnośnie bezpiecznego stanu wyrobu, należy go natychmiast wycofać z eksploatacji i ewent. przesłać do producenta lub do specjalistycznego warsztatu naprawczego do konserwacji i kontroli.
- System nadwyřyżony przez upadek należy wycofać z eksploatacji.
- Śnieg, lód i wilgoć mogą wpływać na obsługę liny i zmniejszają jej wytrzymałość.
- Należy koniecznie unikać wysokich temperatur, ostrych krawędzi, chemicznych substancji (np. kwasów). Powolne opuszczanie, zapobiegające wytwarzaniu się

wysokich temperatur. Wpływ promieniowania UV oraz ścieranie negatywnie wpływają na linę oraz na jej wytrzymałość.

- Węzły na linie znacznie zmniejszają wytrzymałość na zerwanie. W zależności od węzłów możliwe są zmniejszenia obciążenia na zerwanie powyżej 50%!

8. KONSERWACJA

Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta.

9. TRWAŁOŚĆ

Okres używania może wynosić maksymalnie 3 lata od pierwszego wyjęcia produktu z nieuszkodzonego, nieprzepuszczającego światła opakowania. Po 2 latach produkt musi zostać wycofany. Zakłada się, że wyjęcie produktu z opakowania następuje w chwili zakupu. Zalecane jest zachowanie dowodu zakupu.

Teoretycznie możliwy łączny okres trwałości (prawidłowe składowanie od pierwszego wyjęcia + okres użycia) jest ograniczony do 5 lat od daty produkcji.

Aramid nie są odporne na promieniowanie UV (łącznie ze światłem słonecznym). Dlatego też linę należy przechowywać w sposób zabezpieczający ją przed UV i natychmiast wymienić w razie wystąpienia odbarwień, utwardzeń lub uszkodzenia włókien (przetarcie części włókien, zużycie mechaniczne itp.), nawet gdy została użyta tylko raz.

Rzeczywista trwałość zależy wyłącznie od stanu produktu, na który wpływa wiele czynników (patrz niżej). Wskutek oddziaływania zewnętrznych czynników trwałość może ograniczyć się do tylko jednego

użycia lub jeszcze krócej - jeśli produkt zostanie uszkodzony jeszcze przed pierwszym użyciem (np. podczas transportu).

Silny negatywny wpływ na trwałość produktu mają mechaniczne zużycie i inne czynniki, np. działanie światła słonecznego. Wyblakłe, wytarte włókna / taśmy, odbarwienia, stwardnienia są niezawodną oznaką tego, że produkt należy wycofać z użycia.

Nie można podać jednoznacznej informacji na temat trwałości produktu, ponieważ zależy ona od różnych czynników, np. światła UV, sposobu i częstotliwości użycia, obchodzenia się z produktem, wpływów atmosferycznych, np. lód lub śnieg, warunków otoczenia - sól, piasek, elektrolit z akumulatorów itp., narażenie na wysoką temperaturę (wykraczające poza normalne warunki klimatyczne), mechaniczne odkształcenia i/lub wgniecenia (to nie jest kompletna lista!).

Generalnie obowiązuje zasada: Jeśli użytkownik z jakiegokolwiek powodu - na początku może mało istotnego - nie jest pewien, że produkt jest zgodny z wymaganiami, powinien go wycofać z użycia, uniemożliwić jego dalsze używanie lub odizolować albo wyraźnie oznaczyć, aby uniemożliwić przypadkowe użycie. Ponowne użycie jest możliwe dopiero wtedy, odpowiednio uprawniona osoba sprawdzi produkt i dopuści go pisemnie do użytkowania.

Po upadku z wysokości produkt należy bezwzględnie wymienić!

10. DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Dokument jest dostępny do pobrania pod adresem www.teufelberger.com. (Kategoria: declaration of conformity).

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy TEUFELBERGER. Prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na použitie.

POZOR

Tento výrobok smú používať len osoby, ktoré boli poučené o bezpečnom používaní a majú príslušné znalosti a schopnosti resp. výrobok sa smie používať len pod priamym dohľadom takýchto osôb! Výbava má byť odovzdaná používateľovi osobne. Smie sa používať len v rámci stanovených limitovaných účelových podmienkach a len na predom určený účel.

Pred použitím si prečítajte tento návod na použitie tak, aby ste mu porozumeli, a uschovajte ho spolu s kontrolným lístom výrobku na prípadné prečítanie v budúcnosti. Preverte aj národné bezpečnostné predpisy o osobných ochranných prostriedkoch, či sa zhodujú s miestnymi požiadavkami.

Produkt, dodaný s týmito výrobnými informáciami, je typovo preskúšaný a opatrený označením CE na potvrdenie konformity so Nariadenie (EÚ) 2016/425 ohľadom osobnej ochrannej výbavy. Zodpovedá európskym normám, uvedeným na etikete výrobku. Výrobok však v žiadnom prípade nezodpovedá iným normám, iba ak by to bolo výslovne uvedené.

V prípade ďalšieho predaja výbavy alebo jej odovzdania inému používateľovi sa musia odovzdať aj informácie výrobcu. Ak má byť systém používaný v cudzine, je zodpovednosťou výrobcu/ predchádzajúceho používateľa, aby zabezpečil predloženie informácií výrobcu v danom jazyku krajiny.

TEUFELBERGER nenesie zodpovednosť za priame, nepriame alebo náhodné následky/škody, ktoré vzniknú počas alebo po použití výrobku a boli spôsobené nesprávnym používaním, obzvlášť chybnou montážou.

Vydanie 12/2018, čl. č.: 6801188

POZOR!

Používanie týchto výrobkov môže byť nebezpečné. Naše výrobky sa smú používať len na účel, ktorý im bol určený. Obzvlášť je zakázané používať ich na zdvíhanie v zmysle smernice EÚ 2006/42/ES. Zákazník sa musí postarať o to, aby bol používateľ oboznámený so správnym používaním a potrebnými bezpečnostnými opatreniami. Nezabúdajte na to, že každý produkt pri nesprávnom používaní, skladovaní, čistení alebo preťažení môže spôsobiť škody. Preverte bezpečnostné predpisy Vašej krajiny, odporúčania z oblasti priemyslu a normy, či zodpovedajú miestnym požiadavkám. TEUFELBERGER® a 拖飞宝® sú medzinárodne registrované značky skupiny TEUFELBERGER.

1. VYSVETLENIA K ZNAČKÁM

Ocean Polyester 8mm: Meno produktu/ Menovitý priemer Reep-lanka

EN 564:2014: Norma pre horolezeckú výstroj – Reep-lanko

CE 0408: CE označuje dodržiavanie základných požiadaviek Nariadenie (EÚ) 2016/425. Číslo označuje Kontrolný a skúšobný ústav (0408 pre TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).

8 mm: Menovitý priemer


22 kN: Pevnosť v lome, ktorú výrobca garantuje v čase vyrobenia produktu

L: dĺžka [m]

 YY/MM: Rok/ Mesiac výroby

Control. Nr.: Číslo objednávky

 Výrobca

 Upozornenie, že návod na použitie musí byť prečítaný.

Vnútorne označenie: Vo vnútri lana sa nachádza pásik s označením, na ktorom je vytlačené meno výrobcu a rok výroby.

Na textile sú aplikované štandardné európske symboly pre ošetrovanie bielizne a textilu.

2. POUŽITIE

Reep-lanká slúžia len ako pomocné lanká pri horolezeckej a lezení. Sú vhodné len na absorbciu silu, ale nie na absorbciu energie. Ďalšie systémové komponenty musia zodpovedať platným normám pre horolezeckú výstroj.

Menovitý priemer	mm	8,0
Pevnosť v lome v priamom ťahu	kN	22
Hmotnosť vzhľadom na dĺžku	g/m	51

Technické údaje platia pre nový produkt v čase jeho výroby.

3. OBMEDZENIE POUŽITIA

Nevykonávajte žiadne práce s týmto výrobkom, ak by tým vzhľadom na Váš telesný/duševný stav mohla byť ohrozená Vaša bezpečnosť či už pri normálnom používaní alebo v núdzových prípadoch!

Akékoľvek zmeny a doplnenia sú neprípustné a smie ich prevádzať len výrobca.

4. PRED POUŽITÍM SKONTROLUJTE!

Pred každým použitím výrobok prezrite, aby ste zistili, či je kompletný, a overili si, aký je stav použiteľnosti a jeho správne fungovanie.

Ak bol výrobok použitý pri páde, musí byť okamžite vyradený z používania. Výrobok je treba vyradiť i pri minimálnych pochybnostiach resp. smie byť opäť použitý až po písomnom súhlase odborníka, ktorý výrobok prekontroloval a preskúšal.

Je potrebné zabezpečiť, aby boli dodržané odporúčenia, týkajúce sa používania s inými časťami výbavy: napr. laná musia zodpovedať EN 892, karabíny EN 12275. Ubezpečte sa, že všetky komponenty sú kompatibilné. Uistite sa, že všetky komponenty sú správne zoradené. Ak sa toto nevykoná, zvyšuje sa riziko ťažkých alebo smrteľných zranení.

Je v zodpovednosti užívateľa, aby zhodnotil relevantné a „aktuálne“ riziko prác, ktoré sa majú vykonať, vrátane núdzových situácií. Pred použitím musí byť pripravený plán záchranných opatrení, zohľadňujúci všetky možné núdzové prípady. Pred použitím a počas užívania je potrebné zvážiť, ako vykonať záchranné opatrenia tak, aby boli bezpečné a účinné.

5. TRANSPORT, SKLADOVANIE & ČISTENIE

Produkt pozostáva z aramidú a PES. Aramidú nie sú stabilné vzhľadom na UV-žiarenie. Slniečným svetlom a chemikáliami môže byť materiál poškodený a stratiť na pevnosti. Pri reakciách ako sfarbenie, stvrdnutie a pod. sa musí produkt z bezpečnostných dôvodov vyradiť.

Transport sa musí vykonať vždy vo vhodnom balení

z materiálu, ktorý odoláva vlhkosti a prepúšťa svetlo tak, aby bola zaručená ochrana pred slnečným žiarením a znečistením.

Podmienky skladovania:

- ochrana pred ultrafialovým žiarením (slniečne svetlo, zväracie prístroje, ...)
- v suchu a čistote
- pri izbovej teplote (15 – 25°C)
- v bezpečnej vzdialenosti od chemikálií (kyseliny, láhy, tekutiny, pary, plyny ...) a iných agresívnych podmienok
- ochrana pred predmetmi s ostrými hranami

Výrobok preto skladujte v suchu a prevzdušnene, vo vreci odolnom proti vlhkosti a prepúšťajúcim svetlo.

Lano **čistite** opláchnutím vlažnou vodou a utretím vlhkou handrou. Vlhké lano sa musí pred uskladnením vysušiť. Lano sa musí vysušiť prirodzeným spôsobom, nie v blízkosti ohňa alebo iných zdrojov žiarenia.

Na **dezinfekciu** je prípustné použiť len také prostriedky, ktoré nemajú žiadny vplyv na použité syntetické materiály.

Pri nedodržovaní týchto podmienok sa vystavujete nebezpečenstvu !

6. PRAVIDELNÉ KONTROLY

Pravidelná kontrola výbavy je nevyhnutne potrebná: Vaša bezpečnosť je závislá na jej účinnosti a pevnosti!

Po každom použití je potrebné produkt prekontrolovať ohľadom oderov, zárezov, deformácií, znečistení, termických a chemických poškodení (zatavení, stvrdnutí, sfarbení). Prekontrolujte čitateľnosť označenia produktu! Poškodené alebo pri pádoch použité systémy sa musia okamžite vyradiť z používania. Pri minimálnej pochybnosti sa musí výrobok vyradiť resp. nechať prekontrolovať odborníkom.

7. VAROVANIE – BEZPEČNOSTNÉ

- Ak sa vyskytnú pochybnosti ohľadom bezpečného stavu produktu, musí byť ihneď vyradený z používania a prípadne vrátený výrobcovi alebo zaslaný do odbornej dielne na opravu a kontrolu.
- Systém, ktorý bolo použitý pri páde, musí byť vyradený z používania.
- Sneh, ľad a vlhkosť môžu ovplyvniť narábanie s lanom a redukovať jeho pevnosť.

- Bezpodmienečne sa vyhýbajte vysokým teplotám, ostrým hranám, chemickým látkam (napr. kyselinám). Pomalé zlaňovanie zabraňuje vytváraniu vysokej teploty. Vplyv UV-žiarenia a oder pôsobia negatívne na lano a pevnosť.
- Uzly značne znižujú pevnosť v lome. V závislosti od aplikovaných uzlov sú možné straty na pevnosti až nad 50%!

8. ÚDRŽBA

Údržby smie vykonávať iba výrobca.

9. ŽIVOTNOSŤ

Doba použitia lana môže obnášať 3roky od prvého vybalenia výrobku z nepoškodeného balenia, chráneného pred svetlom. Výrobok musí byť najneskôr po 3-ročnom používaní vyradený z prevádzky. Predpokladá sa, že vybalenie výrobku sa uskutoční hneď pri kúpe. Odporúčame uschovať doklad o kúpe.

Teoreticky možná celková životnosť (pri správnom skladovaní pred prvým vybalením a použitím) je obmedzená na 5 rokov od dátumu výroby.

Aramidy nie sú odolné voči UV-žiareniu (vrátane slnečného svetla). Lano sa musí teda skladovať tak, aby bolo chránené pred UV-žiarením a musí sa bezpodmienečne a ihneď vymeniť, ak sa vyskytnú sfarbenia, stvrdnutia alebo poškodenia vlákna (oder na častiach vlákna, žilkovanie, vyblednutie, mechanické opotrebovanie atď.), aj keď bol produkt len jedenkrát použitý.

Skutočná životnosť je však závislá výlučne od stavu produktu, ktorý je ovplyvňovaný početnými faktormi (viď nižšie). Môže sa extrémnymi vplyvmi zredukovať na jedno jediné použitie alebo ešte menej, ak je výbava poškodená ešte pred prvým použitím (napr. transportom).

Mechanické opotrebovanie alebo iné vplyvy ako napr. účinky slnečného žiarenia veľmi silno redukujú životnosť. Vyblednuté alebo odraté vlákna/popruhy, sfarbenia a stvrdnutia sú jasným znakom toho, že produkt musí byť stiahnutý z obehu.

Všeobecne platné tvrdenie o životnosti výrobku nemožno jednoznačne vysloviť, pretože životnosť je závislá od mnohých faktorov, ako napr. ultrafialové svetlo, spôsob a časosť použitia, narábanie s

výrobkom, poveternostné podmienky ako ľad alebo sneh, okolité prostredie ako soľ, piesok, batériová kyselina atď., tepelné zaťaženie (nad normálne klimatické podmienky), mechanická deformácia a/alebo preliačiny (tento zoznam je neúplný!).

Všeobecne platí: Ak užívateľ z akéhokoľvek – aj keď na prvý pohľad len nevýznamného – dôvodu si nie je istý, či výrobok zodpovedá požiadavkám, je treba výrobok z prevádzky vyradiť a urobiť ho nepoužiteľným alebo ho oddeliť a zreteľne označiť tak, aby nemohol byť nedopatrením použitý. Možno ho použiť až po kontrole a preskúšaní odborníkom a písomnom schválení použitia.

Po páde sa musí výrobok nevyhnutne vyradiť z používania!

10. CERTIFIKÁT ZHODY

Dokument je k dispozícii na stiahnutie pod www.teufelberger.com. (kategória: declaration of conformity).



Download
Treecare Catalogue



Manufacturer:
TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH

Vogelweiderstraße 50

4600 Wels, Austria

Telephone: +43 (0) 7242 413-0

Fax: +43 (0) 7242 413-169

fiberrope@teufelberger.com

www.teufelberger.com

